

# KUL TÚRA SLOVA

Vedecko-popularizačný  
časopis  
pre jazykovú  
kultúru  
a terminológiu

Orgán  
Jazykovedného ústavu  
Ľudovíta Štúra SAV,  
Jazykového odboru  
Matice slovenskej  
a Ústrednej jazykovej rady  
Ministerstva kultúry SR

HLAVNÝ REDAKTOR

Matej Považaj

VÝKONNÁ REDAKTORKA

Sibyla Mislovičová

REDAKČNÁ RADA

Ladislav Bartko, Adriana Ferenčíková, Ján Findra, Juraj Glovňa, Nicol Janočková, Ján Kačala, Sibyla Mislovičová, Jozef Mlacek, Slavomír Ondrejovič, Jozef Pavlovič, Mária Pisárčiková, Matej Považaj, Mária Šimková, Iveta Vančová

REDAKCIA

813 64 Bratislava, Panská 26

- BUJALKOVÁ, Mária: Quo vadis, terminologia medica? (Alebo o smerovaní súčasnej lekárskej terminológie) 321  
ONDREJKOVÁ, Renáta: Staršia slovenská lexika ..... 327

## DISKUSIE

- HORŇANSKÝ, Imrich: Slová *breza* a *hrab* v slovenských geografických názvoch ..... 328

## Z HISTORICKEJ LEXIKY

- KRAJČOVIČ, Rudolf: Z lexiky stredovekej slovenčiny s výkladmi názvov obcí a miest (12) ..... 338

## ZO STUDNICE RODNEJ REČI

- KUCHAR, Rudolf: Slovo *ruka* vo frazémach a právnych termínoch starej slovenčiny ..... 346

## ROZLIČNOSTI

- Serverovňa*. M. P o v a ž a j ..... 350

## SPRÁVY A POSUDKY

- Jubileum má PhDr. Klára Buzássyová, CSc. S. O n d r e j o v i č ..... 352  
Spomienka na Milana Urbančoka pri nedožitej osemdesiatke. M. P o v a ž a j ..... 354  
Kniha, ktorá poteší (a nielen dialektológov). M. S m a t a n a ..... 356  
Na slovíčko o dejinách (nielen) knižnej kultúry na Slovensku... I. H a j d u č e k o v á ..... 361

## SPYTOVALI STE SA

*Odvlhčiť, odvlhčovať, odvlhčovač.* M.  
Považaj ..... 367

## Z JAZYKOVÝCH RUBRIK

Písanie dátumu. S. Duchková ..... 368

Obsah 42. ročníka ..... xxx

Index 42. ročníka. S. Mislovičová ..... xxx



KULTÚRA SLOVA, vedecko-popularizačný časopis pre jazykovú kultúru a terminológiu. Orgán Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra SAV, Jazykového odboru Matice slovenskej a Ústrednej jazykovej rady Ministerstva kultúry SR. Ročník 42, 2008, č. 6 (30. 12. 2008). Vydavateľstvo Matice slovenskej v Martine. Hlavný redaktor PaedDr. Matej Považaj, CSc. Výkonná redaktorka PhDr. Sibyla Mislovičová. Grafická úprava Oto Takáč. Technický redaktor Vladimír Radik. Vychádza šesťkrát ročne. Ročné predplatné 144Sk (4,78 €), jednotlivé čísla 24Sk (0,80 €). Rozširuje, objednávky a predplatné prijíma Vydavateľstvo Matice slovenskej, Mudroňova 1, 036 52 Martin, e-mail: [periodika@matica.sk](mailto:periodika@matica.sk); [periodika@matica.sk](mailto:periodika@matica.sk), tel.043/4230377. Registračné číslo 7050. Podávanie novinových zásielok povolené OZSsRP Banská Bystrica č. 1325/94-PTP z 25. 4. 1994. ISSN 0023-5202

Distributed by Vydavateľstvo Matice slovenskej, Mudroňova 1, 036 52 Martin, Slovakia. Distribution rights are held by KUBON and SAGNER, P.O.B. 34 01 08, D-8000 München, Germany.

© Jazykovedný ústav Ľ. Štúra Slovenskej akadémie vied v Bratislave

© Vydavateľstvo Matice slovenskej v Martine

Vytlačila Tlačiareň BEN&M, Miriam Uličná, Turčianske Teplice 2008

Cena 24Sk (0,80 €)

*Quo vadis, terminologia medica? (alebo o smerovaní súčasnej lekárskej terminológie)*

MÁRIA BUJALKOVÁ

**Termín a teória terminológie**

V 70. rokoch minulého storočia bol pojem *terminológia* vymedzený takto: a) súbor termínov príslušného odboru zhrnutý v terminologickom slovníku, b) nomenklatúra, napr. tradičná medzinárodná nomenklatúra botaniky, zoológie, chémie atď., ale takisto výber termínov, napr. v obchode, matematike, c) súbor jazykových prostriedkov, ktoré existujú alebo sa zisťujú v špecifickom odbore, d) vedný odbor, teória terminológie, správnejšie náuka o terminológii (Drozd – Seibicke, 1973).

V súčasnosti sa terminológia ako vedný odbor chápe ako subdisciplína lexikológie v zmysle náuky o odborných názvoch (Dolník, 2007), alebo ako veda o pojmoch a ich pomenovaniach v oblasti odborného jazyka (DIN 2342), či bežne ako náuka o vlastnostiach, tvorbe a používaní termínov (Masár, 1991). Terminológia v zmysle odbornej lexiky je súhrnný súbor pojmov a ich pomenovaní vo vednom odbore (DIN 2342).

V tejto súvislosti je potrebné objasniť tri základné otázky – čo je *pojmem*, *pomenovanie* a *termín*. Pojem je jednotka myslenia, ktorá je vytvorená z množstva predmetov, pričom vlastnosti spoločné pre tieto predmety sa určujú pomocou abstrakcie. Pomenovanie je označenie, ktoré sa skladá z jedného slova alebo z viacerých slov. Pomenovania môžu označovať tak

materiálny predmet (napr. *kosť, sval*), ako aj nemateriálne predmety (napr. *postup, myslenie*). V oboch prípadoch je myšlienková predstava, ktorú spájame s pomenovaním, abstrakciou, t. j. zovšeobecnením, ktoré spočíva na skúsenostiach, ktoré sme získali vo svete, ktorý nás obklopuje (Arntz – Picht – Mayer, 2002). Pojmy a pomenovania existujú v úzkej súvislosti, pretože pojmy sú jazykovo reprezentované pomenovaniami (a definíciami). Pojmy nie sú viazané na jednotlivé jazyky, sú však ovplyvňované spoločenským a kultúrnym pozadím jazykového spoločenstva.

Ako píše popredný slovenský jazykovedec I. Masár (1991), vymedzenie (definovanie) termínu je prvou úlohou každej terminologickej teórie. V súčasnej slovenskej teórii sa ustálilo takéto chápanie termínu: „Termín (názov) je pomenovanie pojmu vymedzeného definíciou a miestom v systéme pojmov daného vedného odboru“ (Zásady koordinácie...). Definície termínu sú rôznorodé, ako to ukazuje definícia termínu v nemeckej jazykovednej literatúre a odbornej norme: „Termín (aj odborné slovo): k sebe patriaci pár, ktorý sa skladá z pojmu a jeho pomenovania ako prvok terminológie“ (Arntz – Picht – Mayer, 2002; DIN 2342).

V teórii terminológie sú pojmy ďalej sémanticky ohraničené vzťahmi medzi nimi, ktoré sú zväčša platné pre jednu vednú oblasť. Z takýchto spojení vznikajú celé systémy pojmov, ktoré vymedzujú termín cez jeho postavenie v systéme. Z toho vyplýva, že termín je zásadne určovaný svojím miestom v systéme pojmov.

Špeciálnym prípadom terminológie je nomenklatúra. Predstavuje systém termínov v odbore, ktorý je vypracovaný podľa vopred stanovených pravidiel. Osobitosťou nomenklatúry je jej relatívna ohraničenosť, prehľadnosť a úplnosť. Podkladom nomenklatúry je prísne štruktúrovaný systém pojmov (Arntz, Picht, Mayer, 2002). Pomenovanie *nomenklatúra* je bežné len pre niektoré odbory, najmä pre botaniku, zoológiu, chémiu a anatómiu.

### **Prečo je jazykom medicíny ešte aj dnes latinčina a klasická gréčtina**

V lekárskej terminológii sa dodnes s prevahou používajú dva dnes už mŕtve jazyky: klasická latinčina a klasická gréčtina. Prečo je to tak?

a) Gramatický systém a slovná zásoba týchto jazykov sa už nemenia a to je pre terminológiu výhodné; naopak, sú vhodné aj na označovanie najnovších pojmov.

b) Súčasná medicína a jej terminológia sa historicky zakladajú na tradícii starovekého Grécka a Rímskej ríše.

c) Takáto terminológia má medzinárodnú platnosť, rozumejú jej lekári na celom svete – nie je uprednostnený ani ukrátený nijaký národ.

d) Tieto „cudzojazyčné“ slová sa obmedzujú na odborný jazyk a nevzbudzujú emocionálne predstavy v prenesenom zmysle slova.

e) Latinský jazyk má jednoduchú ortografiu a výslovnosť.

f) Latinčina má schopnosť opisovať niečo krátko, stručne a presne.

g) Takmer ku každému latinskému substantívu sa dá vytvoriť adjektívum.

h) Gréčtina dokáže tvoriť kompozitá (zložené slová), ktoré by si v živom jazyku vyžadovali komplikované vysvetlenie alebo opis.

i) V jednotlivých prípadoch slúži termín ako „kód“, ktorý vylúči laika z komunikácie (napr. pacient nerozumie svojej diagnóze a nerobí nevhodné závery; úzus písania receptov).

### Charakteristika lekárskej terminológie

Lekárska terminológia spočíva na dvoch základných pilieroch:

1. anatomická nomenklatúra,

2. klinická lekárska terminológia.

Anatomická nomenklatúra (*nomina anatomica*) je založená vo vyše 80 % na latinčine, zvyšok predstavujú grécke anatomické termíny. Klinická terminológia, t. j. pomenovania chorôb, terapeutických postupov a laboratórnych techník, je prevažne grécka. Malé percento je latinských pomenovaní, nachádzajú sa tu však aj termíny pochádzajúce z arabčiny (*alkohol, sirup, elixír*), francúzštiny (*petit mal, drenáž, kyretáž, lanceta, bandáž*), taliančiny (*influenza*) a angličtiny (*bajpas, AIDS, laser, šunt, stent, skener*).

Novodobá anatomická nomenklatúra spočíva na stáročnej tradícii a poznatkoch, ktoré sa stále dopĺňajú. Prvou systematickou anatomickou nomenklatúrou bola *Bazilejská anatomická terminológia* (*Basiliensia Nomina Anatomica, BNA*) z roku 1895. Medzinárodný kongres anatómov túto nomenklatúru neschválil, preto sa r. 1935 nahradila *Jenskou anatomickou terminológiou* (*Ieniensia Nomina Anatomica, JNA*). Tá sa inovovala v r. 1955 na kongrese v Paríži, kde sa prijalo *Parížske anatomické názvoslovie* (*Parisiensia Nomina Anatomica, PNA*). Parížska anatomická nomenklatúra platí v podstate dodnes, hlavne jej podstatné zásady:

- každý orgán by mal byť označený len jedným termínom,
- termíny by mali byť podľa možnosti latinské,
- každý výraz má byť podľa možnosti krátky, výstižný a opisný,
- orgány s topograficky úzkym vzťahom majú mať podobné pomenovania,
- všetky eponymá sú v makroskopickej anatómii neprípustné.

Termíny obsiahnuté v PNA podliehali každých päť rokov revízii na medzinárodných kongresoch anatómov, poslednú revíziu vykonala Medzinárodná anatomická terminologická komisia (FCAT), predniesla ju na svojej XII. schôdzi v New Orleanse (1997) a uverejnila pod názvom *Terminologia Anatomica* (1998).

Po prvých pokusoch o vypracovanie slovenskej lekárskej terminológie najprv len formou prekladových slovníkov (A. Polákovič, 1920; P. Halaša, 1926) vypracoval J. Ledényi-Ladziansky v roku 1935 v modernom poňatí *Nomina anatomica – Slovenské telovedné názvoslovie* a tento jeho počín bol významný odborne i jazykovedne, lebo znamenal zásah do terminologického chaosu, ktorý vládol vo vtedajších učebniciach. V roku 1962 vyšlo nové *Anatomické názvoslovie*, ktoré vychádzalo z Ledényiho vydania; prepracoval a doplnil ho kolektív pracovníkov Ústavu slovenského jazyka SAVU pod vedením J. Horeckého. Začiatkom 21. storočia boli publikované práce súvisiace s anatomickým názvoslovím autoriek A. Holomáňovej a I. Brucknerovej *Srdcovocievna sústava* (2000) a *Anatomické názvy I – III* (2001, 2002 a 2003). Najnovšia je knižná a elektronická verzia pod názvom *Slovenské lekárske názvoslovie. Slovak medical terminology. Nomina medica slovacica: Diel I – Anatómia*, ktorú zostavil O. Kadlec v roku 2007.

V klinickej lekárskej terminológii je okrem nesporných systémových prvkov situácia značne neprehľadná. Kým v európskych krajinách prevláda napr. používanie terminológie, ktorú presadzuje Svetová zdravotnícka organizácia (WHO), týka sa to najmä Medzinárodnej klasifikácie chorôb, v anglosaských krajinách a predovšetkým v USA sú to vlastné klasifikácie, napr. ICD, MeSH a i.

Prehľadne by sme mohli súčasnú lekársku terminológiu charakterizovať takto:

Anatomická lexika	Klinická lexika
prevažne latinské pomenovania	prevažne grécke pomenovania
má formu nomenklatúry	nemá formu nomenklatúry
veľmi malý vplyv moderných jazykov	veľký vplyv moderných jazykov, najmä angličtiny
eponymá sú vylúčené	veľmi veľa eponým, viac než 30 000
relatívne nemenná	problematická systemizácia – stále pribúdajú nové názvy chorôb

### Latinčina verzus angličtina

Nemôžeme, pravdaže, obísť skutočnosť, že do moderného medicínskeho vývoja vstupuje stále viac a viac angličtina. Najnovšie výsledky medicínskeho výskumu sú publikované takmer výhradne v angličtine, aj najnovšie pomenovania týkajúce sa chorôb, laboratórných a liečebných postupov sú anglické. Naopak, anatomické termíny zostávajú v pôvodnom stave, pretože napriek týmto tendenciám angličtiny stať sa novodobou „lingua franca“ medicíny, je anglická lekárska terminológia pôvodom vlastne latinská či latinoidná. Aj najnovšia revízia anatomickej nomenklatúry (Terminologia anatomica, 1998) má latinskú podobu, ktorá slúži ako východisko pre národné verzie, t. j. aj pre anglickú (Šimon – Marečková, 2002).

Revolúciu v oblasti lekárskej terminológie znamenajú snahy o utvorenie integrovanej jednotnej cezhraničnej medicíny. To predpokladá tvorbu univerzálneho konvertibilného terminologického slovníka v jazykoch používateľov. Univerzálnym terminologickým kódovaným slovníkom v anglickom jazyku s možnosťou využívania v lekárskej praxi je zatiaľ bez alternatívy americká *Systemizovaná nomenklatúra medicíny* (Systemized Nomenclature of Medicine, SNOMED). Odrazom týchto snáh je spomínané dielo *Slovenské lekárske názvoslovie. Slovak medical terminology. Nomina medica slovacica*, ktoré má dve časti.

Prvá časť čerpá podľa slov autorov z ostatnej verzie slovníka kľúčových slov americkej Národnej lekárskej knižnice (Medical Subject Headings, MeSH). Ide taktiež o konvertibilný trojjazyčný anglicko-latinsko-slovenský slovník lekárskeho názvoslovia, ktoré sú vybavené kódmi a stručnými definíciami. Krížovým mapovaním možno jednotlivé kľúčové slová identifikovať a integrovať do slovníka SNOMED.

V druhej časti sú tri registre, ktoré umožňujú konvertibilný preklad z jedného z troch jazykov, t. j. latinského, anglického a slovenského, do druhého jazyka. Poslúži nielen prekladateľom, ale aj lekárom a odborníkom. Osobitné úlohy bude plniť pri preklade a kodifikácii slovenskej terminológie v rámci tvorby slovenskej verzie SNOMED ( c. d., s. 3 – 5).

Medzinárodne používaná klinická terminológia má v súčasnosti anglickú podobu, ale jej hlavné zložky – termíny a slovotvorné zložky – sú latinské (grécke). Je preto otázne, či bez základov latinčiny je vôbec možné úspešne zvládnuť anglickú lekársku terminológiu. Osobne sa prikláňame k predpokladu, že latinčina si vďaka svojim vlastnostiam, a tým osobitému postaveniu v medicíne zachová svoje výsadné miesto, hoci v pozmenenej podobe. Príklad slovenského trojjazyčného terminologického slovníka potvrdzuje, že zatiaľ je v medicíne cesta bez latinčiny neschodná – *in via est in medicina via sine lingua latina*.

#### LITERATÚRA

Anatomické názvoslovie. Red. J. Horecký. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1962. 576 s.

ARNTZ, Reiner – PICH, Heribert – MAYER, Felix: Einführung in die Terminologiearbeit, 4. Auflage. Hildesheim – Zürich – New York: Georg Olms Verlag 2002. 331 s.

DIN 2342-1: 1992-10: Begriffe der Terminologielehre; Grundbegriffe.

DOLNÍK, Juraj: Lexikológia. Bratislava: Univerzita Komenského 2007. 236 s.

DROZD, Lubomir – SEIBICKE, Wilfried: Deutsche Fach- und Wissenschaftssprache. Wiesbaden: Oscar Brandstetter Verlag 1973. 207 s.

HOLOMÁŇOVÁ, Anna – BRUCKNEROVÁ, Ingrid: Srdcovocievna sústava. Anatomické názvy. Latinsko-anglicko-slovenský slovník. Bratislava: Elán 2000. 65 s.

HOLOMÁŇOVÁ, Anna – BRUCKNEROVÁ, Ingrid: Anatomické názvy. I. Latinsko-anglicko-slovenský slovník. Anatomical terms I. Bratislava: Elán 2001. 94 s.

HOLOMÁŇOVÁ, Anna – BRUCKNEROVÁ, Ingrid: Anatomické názvy. II. Latinsko-anglicko-slovenský slovník. Anatomical terms. II. Bratislava: Elán 2002. 142 s.

HOLOMÁŇOVÁ, Anna – BRUCKNEROVÁ, Ingrid: Anatomické názvy. III. Latinsko-anglicko-slovenský slovník. Anatomical terms. III. Bratislava: Elán 2003. 154 s.

MASÁR, Ivan: Príručka slovenskej terminológie. Bratislava: Veda 1991. 192 s.

Slovenské lekárske názvoslovie. Slovak medical terminology. Nomina medica slovacica. Diel I. Anatómia. Zostavil O. Kadlec. Bratislava: Asklepios 2007. 265 s.

ŠIMON, František – MAREČKOVÁ, Elena: Lingua „anglatina“ v medicínskej terminológii. In: Odborná komunikácia v zjednotenej Európe. Zborník referátov z medzinárodného seminára. Ed. A. Ďuricová – V. Křečková. Banská Bystrica – Praha: Univerzita Mateja Bela – Jednota tlmočníkov a prekladateľov 2002. 118 s.



Terminologia Anatomica. International Anatomical Terminology. Stuttgart – New York: Georg Thieme 1998. 292 s.

Zásady koordinácie českej a slovenskej terminológie. In: Československý terminologický časopis, 1964, roč. 3, s. 129 – 143.

## *Staršia slovenská lexika*

RENÁTA ONDREJKOVÁ

Po skončení prác na Historickom slovníku slovenského jazyka sa autorky pustili do ďalšieho projektu s názvom *Staršia slovenská lexika*. Na pozadí materiálu spracovaného v Historickom slovníku slovenského jazyka sa v rámci projektu pripravujú súbory predpisovnej lexiky, ktoré budú výsledkom jazykových kontaktov a vzájomného ovplyvňovania jazykov v predpisovnom období slovenského jazyka.

Projekt je súčasťou širšie koncipovanej analýzy orientovanej na charakteristiku vývinu a súčasného fungovania slovenského jazyka vo vzťahu s jazykmi, s ktorými v hospodárskej, konfesionalnej, kultúrnej a umeleckej sfére prichádzal od najstarších čias do styku. Cieľom projektu je heuristický výskum starších slovenských písomných pamiatok z predpisovného obdobia slovenského jazyka, ktoré tvorili súčasť pramennej základne Historického slovníka slovenského jazyka, doplnenie tejto pramennej základne o ďalšie publikované aj nepublikované texty z predpisovného obdobia. Tento materiál sa bude klasifikovať podľa východiskových jazykov ovplyvňujúcich ich vývin – latinčiny, nemčiny, češtiny, poľštiny, maďarčiny, ako aj podľa jazykových vplyvov banskej i valašskej kolonizácie. Do úvahy sa bude brať aj tematická orientácia – náboženská, právnická, administratívna, remeselnícka terminológia.

Slovenskej súčasnej aj historickej jazykovede, slavistike, historiografii, v širšom ponímaní celej kultúre, chýba vyčerpávajúci opis kontaktných vplyvov nášho jazyka s ostatnými jazykmi. Doterajšie čiastkové analýzy poukazovali na koexistenciu slovenčiny s inými jazykmi od najstarších čias a poukazovali na vonkajšie vplyvy a preberanie slov z iných jazykov.

Spoločiteľné východisko komplexnej analýzy lexiky z predpisovného obdobia slovenčiny vytvára spracovanie pramennej základne zavŕšeného vydania Historického slovníka slovenského jazyka, zv. 1 – 7, využitie rozsiahlej kartotéky a fototéky oddelenia dejín jazyka Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV.

Analýza vplyvu jednotlivých jazykov na slovenský jazyk v jeho predpisovnom období poskytne možnosť určiť mieru externého vplyvu na vývin lexiky v oblasti rozširovania významu slov, zužovania ich významu, stabilizovania administratívnej, právnickej a remeselníckej terminológie. Projekt pomôže výrazným spôsobom charakterizovať kontinuitu vývinu slovtvorných postupov a slovtvorných prostriedkov v kontakte s geneticky blízkymi aj vzdialenými jazykmi (čeština, poľština – nemčina, maďarčina). Na druhej strane prispeje k porozumeniu stimulačných funkcií cudzích jazykov na rozširovanie a širšie využívanie domácich slovtvorných prostriedkov a postupov, adekvátne využívanie existujúcich domácich výrazových prostriedkov v žánroch verejného styku (odborná komunikácia, terminológia). Takýto rozbor vytvorí spoločiteľné východisko na zachytenie základných tendencií prirodzeného vývinu jazyka v spoločenskej situácii, v ktorej slovenský jazyk nebol oficiálnym úradným jazykom. Napriek tejto nepriaznivej situácii sa slovenský jazyk vyznačoval primeranou štýlovou diferenciaciou a plnil významnú funkciu verejného ústneho aj písomného styku. Pri objektívnej analýze sa vytvoria predpoklady aj na hodnotenie neskorších tendencií vo vývine slovenského jazyka, v jeho kodifikovanej podobe.

V prvej etape projektu sa autorský kolektív zameriava na analýzu heslára Historického slovníka slovenského jazyka – všetkého inojazyčného lexikografického materiálu. Podstata analýzy spočíva v prvom rade vo vyčlenení nedomácej lexiky, v jej rozdelení podľa jednotlivých sledovaných jazykov a následnom spracovaní údajov aj v elektronickej podobe. V druhej časti riešenia projektu sa výskum bude orientovať na analýzu z pohľadu medzijazykových kontaktov, štýlových diferenciácií, vzájomného ovplyvňovania lexiky v sledovaných tematických okruhoch (terminológia – administratíva, právo, náboženské spisy, remeselnícka terminológia, tradičné útvary ústnej slovesnosti). Samostatný okruh problémov budú tvoriť zmeny vo vývine lexiky s ohľadom na rozširovanie významu, zužovanie významu, zánik a pod. v súvislosti s medzijazykovými kontaktmi. Rozbor prameňov a ich chrono-

logizácia predpokladá možnosť definovať intenzitu externých vplyvov na slovenský jazyk v jednotlivých etapách predpisovného obdobia a porovnaním vonkajších vplyvov so stavom zachyteným v Historickom slovníku slovenského jazyka určiť mieru heteronymie a stimulačnú funkciu vonkajších činiteľov na rozvoj slovenského jazyka v lexikálnej rovine.

Projekt predpokladá vytváranie osobitných súborov tematických celkov (korpusov) s orientáciou na jednotlivé jazyky ovplyvňujúce predpisovnú lexiku z hľadiska významu – latinizmy, bohemizmy, polonizmy, germanizmy, turcizmy, hungarizmy, arabizmy. Na tvorbu týchto súborov bude paralelne nadväzovať porovnávanie existujúceho korpusu nedomácej lexiky s pramennou základňou samostatných vydaní Prameňov k dejinám slovenského jazyka 1 – 3. Súčasťou riešenia projektu bude aj rozširovanie východiskového súboru o propriálnu lexiku z kartoték Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV, príprava koncepcie spracovania lexiky slovenských terénnych názvov ako súčasť komplexného elektronického spracovania lexiky slovenského jazyka a s tým súvisiaca príprava počítačových programov na digitálne spracovanie.

## DISKUSIE

---

### *Slová breza a hrab v slovenských geografických názvoch*

IMRICH HORŇANSKÝ

1. Významná úloha apelatív súvisiacich s pomenúvaným geografickým objektom pri tvorbe geografických názvov sa dnes už všeobecne uznáva a nespochybňuje. Analýza jednotlivých apelatív použitých v pomenúvacom procese na tvorbu toponým je dôležitá nielen z hľadiska toponymie a jazykovedy, ale poskytuje sériu podnetov i veľkému počtu partnerských vedných disciplín. M. Majtán v práci *Z lexiky slovenskej toponymie* (1996) analyzoval výskyt veľkej skupiny apelatívnych topografických termínov v slovenských geografických názvoch. Apelatívam *brod, brázda, brána, vráta* a *mohyla* sa pozornosť venovala v príspevku v Kultúre slova (Horňanský, 2005) a apelatívam *brloh, pleš, prieloh* a *sihla* v ďalšom príspevku (Horňanský, 2006). V tomto príspevku venujeme pozornosť výskytu ďalších apelatív *breza* a *hrab* v toponymách z územia Slovenska, a to na základe skúmania množiny 84 105 štandardizovaných geografických názvov. Štandardizácia geografických názvov z územia celého Slovenska prebehla v rokoch 1974 – 2000. (Geografické názvy okresu..., 1983; Názvy trigonometrických bodov..., 2001; Horňanský, 1995).

2. Toponymá so slovným základom *breza* patria medzi názvy na Slovensku s najväčšou frekvenciou výskytu; sú príznačné pre celé územie Slovenska s výnimkou nížinných okresov juhozápadného Slovenska (Galanta, Šaľa, Hlohovec, Dunajská Streda a Komárno) a okresu Stará Ľubovňa. Slovo *breza* je celoslovenské a pochádza z praslovanského základu *\*berza* vo význame druh listnatého stromu, latinsky *Betula*, a to súvisí s indoeurópskym ← *\*bherg* vo význame „biely, svetlý“; pozri aj anglické *birch* a nemecké *Birke* vo význame „breza“ (Holub a Lyer, 1978, s. 107; Brückner, 1957, s. 45; Preobraženskij, 1958, s. 24; Rejzek, 2001, s. 95).

V zemepisných názvoch sa slovný základ *breza* vyskytuje na Slovensku veľmi často (824 názvov) a výnimočne aj slovný základ *berž-*, *berez-* a *borz-* (5-krát), dovedna 829 názvov. Najviac dokladov je z okresov Brezno, Bardejov, Rožňava, Košice-okolie, Prešov, Krupina, Rimavská Sobota a Poltár. Slovom *breza* a jeho derivátmi sa v slovenských toponymách pomenúvajú: obec (dovedna 23-krát), časť obce (5-krát), osada, katastrálne územie (20-krát), samota (20-krát), hospodársky dvor (2-krát), horáreň, cesta, vodný tok (44-krát), kanál (2-krát), vodná nádrž (2-krát), dolina (10-krát), chrbát (2-krát), vrch (50-krát), svah (2-krát), les (214-krát), sad (2-krát), vinica (2-krát), pole (216-krát), lúka (34-krát), pasienok (54-krát) a trigonometrický bod (120-krát).

V slovenských toponymách sa slovný základ *breza* vyskytuje bez atribútu v podobách *Breza* (6-krát), v množnom čísle *Brezy* (6-krát), ako aj v jednoslovných odvodeninách *Brezie* (34-krát), *Brezina* (74-krát), *Breziny* (224-krát), *Brezinka* (21-krát), *Brezinky* (35-krát), *Breznica* (4-krát), *Breznička* (5-krát), *Brezník* (6-krát), *Brezníky*, *Brezno* (3-krát), *Brezov* (6-krát), *Brezová* (37-krát), *Brezové* (4-krát), *Brezový*, *Brezovo* (7-krát), *Brezovec* (16-krát), *Brezovčík* (2-krát), *Brezovan* (2-krát), *Brezovica* (8-krát), *Brezovice*, *Brezovička* (2-krát), *Brezné* (2-krát), *Brezinová*, *Brezovská*, *Breznická*, *Brezniak*, *Brezniaky* (2-krát), *Brezovinka*, *Brezovka* (6-krát), *Brezovky* (3-krát), *Brezovník*, *Brezáčky* (2-krát), *Brezany* (3-krát), *Brezenec* (2-krát), *Brezica*, *Brezičnik*, *Brezuľa*, v predponovo-príponových názvoch *Medzibrezie*, *Podbrezie* (10-krát), *Podbrezina*, *Podbreziny*, *Podbrezová* (2-krát), *Zábrezie* (4-krát). V skupine jednoslovných zložených názvov sú aj názvy *Brezolupy* (3-krát) a *Častobrezie*. Často sa slovný základ *breza* vyskytuje v slovenských toponymách aj s atribútom, t. j. vo viacslovných názvoch. Okrem predložkových názvov *Do brezia* (2-krát), *Do Brezia*, *Ku brezinám*, *Medzi brezami*, *Medzi brezím*, *Medzi brezinami*, *Na Brezničkách*, *Na Brezníku*, *Nad Brezím* (2-krát), *Nad Brezinou* (3-krát), *Nad breziami*, *Nad Brezinami* (3-krát), *Nad brezinkou* (2-krát), *Nad Brezinkami* (2-krát), *Nad Brezovčíkom*, *Okolo Brezín*, *Pod brezou*, *Pod brezami* (2-krát), *Pod brezím* (2-krát), *Pod Brezím* (2-krát), *Pod brezinou* (4-krát), *Pod Brezinou* (5-krát), *Pod breziami* (7-krát), *Pod Brezinami* (9-krát), *Pod brezinkami*, *Pod Brezinkami*, *Pod Brezinovou*, *Pod Brezovou*, *Pod Brezovým* (2-krát), *Pri breze*, *Pri brezičke*, *Pri brezínach* (2-krát), *Pri Brezínach* (3-krát), *Pri Brezovci*,

*Za brezím, Za brezinou (3-krát), Za Brezinou (3-krát), Za Brezinkou, Za brezinami (7-krát), Za Brezinami (3-krát), Za Brezinkami (3-krát)* je hodne syntagmatických názvov typu adjektívum + slovný základ *breza*: *Dolná brezina, Dolné breziny (4-krát), Dolné Breziny, Dolná Breznica (2-krát), Dlhé brezie, Horná brezina (3-krát), Horné breziny, Horná Breznica (2-krát), Írecké breziny (2-krát), Krivá breza (5-krát), České Brezovo (3-krát), Lábske breziny, Lovčická brezinka, Lozornianske breziny (2-krát), Malý Brezov, Mackove breziny, Nižné breziny, Panské breziny, Predná brezina, Rimavské Brezovo (2-krát), Silická Brezová (2-krát), Spodné breziny, Stašovské breziny, Suché Brezovo, Tekovská Breznica (2-krát), Turecké breziny, Veľké brezy, Veľký Brezový, Všivavé brezie, Vyšné Brezie, Vyšné Breziny, Vyšné brezinky, Vyvrátené brezy, Zadná brezina (2-krát), Zadná Brezina, Zadné breziny* a podľa osobného mena *Balogova brezina, Jakubove breziny, Pálkova brezina, Ondrášova brezina*. Samostatnú skupinu tvoria viacslovné predložkové názvy: *Breziny od Ráztočna, Brezová pod Bradlom (2-krát), Brezy nad majerom, Cerianske pri Červenej brezine, Na Brezovskom chodníku, Pod hradskou pri Brezinách, Pod zadnými brezinami, Pri brezinskej ceste, Pri brezovskej ceste* a *Za Brezovou mlákou*. Vyexcerpovali sme aj viacslovné spojenia typu adjektívum obsahujúce základ zo slova *breza* + topografické apelatívum: *Brezová aleja, Brezová dolina, Brezová hora (7-krát), Brezová líka, Brezová mláka, Brezová poľana, Brezový grúň, Brezový grúnik, Brezový háj (4-krát), Brezový hrb (2-krát), Brezový hrbok (3-krát), Brezový chodník, Brezový jarok, Brezový kopec, Brezový les, Brezový peň (3-krát), Brezový potok (5-krát), Brezový vrch (10-krát), Brezový vršok (4-krát), Brezové vršky, Brezový závrť* a *Brezov štál* vrátane veľkej skupiny názvov, v ktorých je adjektívum utvorené z toponyma: *Brezovská dolina (2-krát), Brezovský diel (2-krát), Brezovský chodník (2-krát), Brezovský potok (11-krát), Brezovský vrch (3-krát), Brezinský kanál (2-krát), Brezinský potok (4-krát), Breznická dolina (2-krát), Breznický potok (9-krát), Breznický potok, Brezničiansky kostol, Breznianska dolina, Brezniansky kostol, Brezniansky potok, Brezinský vrch, Brezianska hoľa (2-krát), Brezianske lány, Brezianske lazy, Breziansky kostol, Breziansky mlyn, Breziansky potok, Breznovická dolka, Rimavskobrezovský kostol, Severný brezovský kostol*. Pomenovaním podľa osoby je motivovaný názov *Brezinskovci*. Skupinu novodobých ťažkopádnych zložených názvov predstavuje názov *Nedožery-Brezany*.

Azda štandardizáciou sa zakonzervovali nárečové podoby názvov piatich geografických objektov: *Beržeň* (les a trigonometrický bod v katastrálnom území Skároš v okrese Košice-okolie, pole v katastrálnom území Veľký Horeš v okrese Trebišov), *Berezín* (les v katastrálnom území Župčany v okrese Prešov) a *Borzov* (trigonometrický bod v katastrálnom území Jasov v okrese Košice-okolie). Ďalší výskum určí spojitosť týchto toponým so slovným základom *breza*.

Na území Maďarska je takisto častý výskyt toponým so slovnými základmi *breza*, *brež-* a *brz-*. L. Kiss (1998) vysvetľuje názov maďarskej obce *Börzönce* v Zalianskej župe vývojom zo slovanského *Breznica* (vodný tok) → *Berzence* (vodný tok) → *Berzence* (obec) → *Börzönce*; rovnako aj J. Stanislav (1999, s. 163). L. Kiss vykladá aj názov vodného toku a obce v Šomodskej župe *Berzence* zo slovanského ← *Breznica*; podobne aj J. Stanislav (1999, s. 47). Názov maďarskej obce *Iklódbördőce* v Zalianskej župe vykladá L. Kiss z južnoslovanského *\*Brezulica*, ale J. Stanislav (1999, s. 161) z *Brezovica/Breznica*. L. Kiss (1998) vysvetľuje pôvod názvu maďarskej obce *Nagybörzsöny* v Peštianskej župe zo slovanského ← *\*Brežane/Brežany* a pôvod názvu orografického celku *Börzsöny* v Maďarsku medzi Dunajom a Ipľom prenesením názvu z obce *Nagybörzsöny* → *Börzsöny*; rovnako aj J. Stanislav (1999, s. 307 a 318). Analogicky vykladá J. Stanislav vývoj názvu obce *Nagyberzsény* a *Kisberzsény* vo Vesprímskej župe (1999, s. 213). Podľa L. Kissa (1998) je názov obce *Nemesborzova* v Sabolčsko-satmársko-beregskej župe výsledkom vývoja *Brezová* → *Borzova* → *Nemesborzova*. V Boršódsko-abovsko-zemplínskej župe sa vyskytujú toponymá: *Berzsény* (kopec v obci Kisrozvágy), *Bereznó* (hon v obci Alsózsolca), *Berzék* (obec), *Borzóctanya* (samota v obci Dubicsány), *Brezova* (hon v obci SÁta), *Brezsina* (hon v obci Rudabányacska), *Borzoka* (les pri obci Zalkod), podľa J. Stanislava pôvodom z *\*Brezovka* (1999, s. 395), v Novohradskej župe *Brezinapuszta* (hon v obci Sámsonháza), *Breznyák* (hon v obci Romhány).

3. Toponymá so slovným základom *hrab* patria medzi názvy na Slovensku s vysokou frekvenciou výskytu; sú príznačné pre celé územie Slovenska s výnimkou nížinných okresov juhozápadného a južného Slovenska (Trnava, Pezinok, Senec, Šaľa, Komárno), výškovo členitejších okresov (Banská Štiavnica, Detva a Lučenec) a severných okresov (Tvrdošín, Liptovský

Mikuláš, Kežmarok a Stará Ľubovňa). Slovo *hrab* je všeslovanské a pochádza z praslovanského základu *\*grab(r)ь*. Pôvod slovného základu *\*grab(r)ь* je nejasný (Brückner, 1957, s. 154; Rejzek, 2001, s. 191). SSJ (1959) vysvetľuje slovo *hrab* ako druh listnatého stromu; botanický termín *hrab obyčajný*, latinsky *Carpinus betulus*. V pomenovanom procese toponým v základe s výskytom slova *hrab* motivačným prvkom bol výrazný výskyt hrabového porastu v teréne.

V zemepisných názvoch sa slovný základ *hrab* vyskytuje na Slovensku veľmi často (413 názvov), z toho s nárečovou podobou slovného základu *habr*- 1-krát a s nárečovou podobou slovného základu *garb*- 1-krát. Najviac dokladov je z okresov Bardejov, Stropkov, Svidník, Košice-okolie, Poltár, Prievidza, Humenné, Sobrance, Michalovce, Zvolen a Vranov nad Topľou. Slovom *hrab* a jeho derivátmi sa v slovenských toponymách pomenávajú: obec (dovedna 11-krát), časť obce (5-krát), katastrálne územie (12-krát), samota (13-krát), horáreň (3-krát), zastavaná plocha, chránené územie, vodný tok (28-krát), kanál (2-krát), vodná nádrž, dolina (2-krát), chrbát, vrch (21-krát), svah, les (133-krát), pole (93-krát), lúka (13-krát), pasienok (33-krát) a trigonometrický bod (43-krát).

V slovenských toponymách sa slovný základ *hrab* vyskytuje bez atribútu v podobách *Hrab* (2-krát), v množnom čísle *Hraby* (2-krát), ako aj v jednoslovných odvodeninách *Hrabec* (2-krát), *Hrabce*, *Hrábok*, *Hrabíky*, *Hrabky* (2-krát), *Hrabkov* (2-krát), *Hrabie* (12-krát), *Hrábie* (2-krát), *Hrabienka*, *Hrabina* (47-krát), *Hrabiny* (61-krát), *Hrabinka* (4-krát), *Hrabinky* (9-krát), *Hrabinec*, *Hrabník* (13-krát), *Hrabníky* (9-krát), *Hrabča*, *Hrabov* (5-krát), *Hrabová* (12-krát), *Hrabové* (7-krát), *Hrabovo* (6-krát), *Hrabovka* (9-krát), *Hrabovec* (25-krát), *Garbockovo*, *Hrabovčanka*, *Hrabovík*, *Hrabovčík* (7-krát), *Hrabovník* (5-krát), *Hrabovníky* (3-krát), *Hrabovina* (4-krát), *Hrabovište* (2-krát), *Hrabské* (3-krát), *Hrabovská* (5-krát), *Hrabinovec*, *Hrabínovská*, *Hrabinské*, *Hrabniaky*, *Hrabničky*, *Hrabkovatý*, v predponovom názve *Úhraby* (možný súvis aj so slovným základom *hrabať*), v predponovo-príponových názvoch *Podhrabie*, *Záhrabie*, *Podhrabina* (2-krát), *Zahrabina*, *Zahrabová*, *Záhrabovo*, *Podhrabinské*, *Podhrabník*, *Úhrabie* a často aj s atribútom, t. j. vo viacslovných názvoch. Okrem predložkových názvov *Do hraba*, *Do hraba koncom*, *Do Hrabovca*, *Medzi Hrabovcom*, *Na Hrabinkách* (2-krát), *Na Hrabovec*, *Na Hrabovke*, *Na hrabine*, *Nad Hrabím*



(2-krát), *Nad hrabinami*, *Nad Hrabinami*, *Nad hrabinou*, *Nad Hrabovom*, *Nad Pustým Hrabovom*, *Od hraba*, *Od Hrabovca*, *Od hrabovského*, *Pod hrabom* (3-krát), *Pod Hrabom*, *Pod Hrabmi*, *Pod Hrabcom*, *Pod hrabím*, *Pod hrabinou* (2-krát), *Pod hrabinami* (2-krát), *Pod Hrabinami* (6-krát), *Pod Hrabníkom* (2-krát), *Pod Hrabníkmi*, *Pod Hrabovcom*, *Pod Hrabovkou*, *Pod hrabovým lesom*, *Pred Hrabovcami*, *Pri hrabe* (2-krát), *Pri hraboch* (2-krát), *Pri hrabine*, *V hrabinách* (2-krát), *Vrch hrabiny*, *Za Hrabinou*, *Za hrabinou*, *Za Hrabovým* (2-krát), *Za Hrabovou*, *Hrabovec nad Laborcom* (2-krát), *Záhumníe od Hrabovej* (2-krát), *Dieľy nad Hrabím* je hodne syntagmatických názvov typu adjektívum + slovný základ *hrab*: *Dolná Hrabča*, *Hrubý hrab* (2-krát), *Krivá Hrabina*, *Mokrý hrab*, *Nižný hrab*, *Jasovská hrabina*, *Líščia hraba* (možný súvis aj so slovným základom *hrabať*), *Malé Hrabiny*, *Nižná Hrabová*, *Nižný Hrabovec* (2-krát), *Pusté Hrabovo*, *Ruský Hrabovec* (2-krát), *Starý Hrabov*, *Suché Hrabovo*, *Veľký Hrabovník*, *Vyšná Hrabová*, *Zadná Hrabová*, v množnom čísle *Veľké hrabiny* a *Hrabovec nad Laborcom* (2-krát). Vyexcerpovali sme aj viacslovné spojenia typu adjektívum obsahujúce základ zo slova *hrab* + topografické apelatívum: *Hrabový jarok*, *Hrabový grúň*, *Hrabový potok* (2-krát), *Hrabová Roztoka*, *Hrabový vrch* (4-krát), *Hrabový vŕšok*, *Hrabský kanál*, *Hrabinné jamy*, *Hrabinský hrebeň*, *Hrabinský potok* (3-krát), *Hrabková dolina*, *Hrabkovský les*, *Hrabová dolina*, *Hrabová skalica*, *Hrabová studňa* (2-krát) vrátane skupiny názvov, v ktorých je adjektívum utvorené z toponyma: *Hrabovské lány*, *Hrabovské lazy*, *Hrabovské zeme*, *Hrabovský kanál*, *Hrabovský potok* (2-krát), *Garbovský potok*, *Hrabovská hora* (2-krát), *Hrabušický potok*. Pomenovaním podľa osoby sú motivované názvy *Hrabovského stodola*, *Hrabovci*, *Hrabov potok* a azda aj *Hrabičov* (2-krát) a *Hrabičovo*.

Ďalší výskum si zaslúži pohyblivá kvantita samohlásky *a/á* v štandardizovaných názvoch *Zahrabina*, *Zahrabová*, *Záhrabovo* a *Záhrabie*. Podobne bude predmetom ďalšieho skúmania konflikt kvantity *a/á* v štandardizovaných podobách názvov *Hrabie* (12-krát) a *Hrábie* (2-krát).

Štandardizáciou sa zakonzervovala nárečová podoba názvu geografického objektu preukazujúca pravdepodobný filter maďarčiny: *Garbockovo* (pasienok v katastrálnom území Silica v okrese Rožňava). Možno uvažovať o novej štandardizácii nárečovej podoby názvu *Garbockovo* do podoby zohľadňujúcej slovný základ *hrab*.

V dnešnom Maďarsku je značný počet názvov zo slovanského slovného základu *grab/hrab*. Niektoré z nich uvedieme. L. Kiss (1998) vysvetľuje pôvod názvu maďarskej obce *Garbolc* v Sabolčsko-satmársko-berežskej župe zo slovanského ← \**Grabovъcъ*, podobne aj webová stránka obce. Pôvod názvu obce *Grábóc* pri Szekszárde v Tolnianskej župe vysvetľuje L. Kiss (1998) z osobného mena *Garáb* → asimiláciou k frekventovanému chorvátskemu toponymu *Grabovac* → *Grábóc*. Podobne L. Kiss (1998) vysvetľuje vznik viacerých ďalších názvov geografických objektov v Maďarsku zo slovného základu \**grabъ*, napr. osada *Grébicspuszta* pri obci Naszály v Komáromsko-ostrihomskej župe neďaleko od kopca *Grébics-hegy*; rovnako aj J. Stanislav (1999, s. 224), ktorý uvádza doklady \**Grabič* → *Grabuch* okolo 1235 → *Grebut*, *Grabuch* 1237 – 40, *Grabes* 1240 → *Gerebech* 1426. Názov obce *Garáb*, v jej území situovaného vrchu *Garáb* a vodného toku *Garábi-patak* v Novohradskej župe s dokladmi *Grab* 1265 → *Garab* 1327, ako aj názov vrchu *Grab* v obci Pásztó v tejto župe vysvetľuje J. Stanislav (1999, s. 332 a 333) zo slovného základu *grab/hrab*. Názov vrchu *Hrabec* severne od obce Mária Nosztra v Peštianskej župe a názvy *Hrabina* v obci Legénd, kopca *Hrabina* v obci Terény a názov *Za Hrabinou* v obci Ósagárd v Novohradskej župe sú podľa Stanislava jasné (1999, s. 307 a 327). Podobne *Hrabina* v obci Pilisszentlászló a vrch *Grabina* v obci Pilišská Čaba v Peštianskej župe (Stanislav, 1999, s. 228). Názov obce *Garabonc* v Zalianskej župe je podľa J. Stanislava (1999, s. 165) výsledok vývoja \**Grabovnica* → *Garabonc*, ale podľa webovej stránky má názov pôvod zo slovanského *grebeň* → *grebenec* → *Garabonc*; tu je aj vodný tok *Garabonci patak*. Názov *Görbönce* v Zalianskej župe podľa J. Stanislava (1999, s. 165) je z *Grabovnica*. Podobne vysvetľuje J. Stanislav názov zaniknutej osady *Gorbóc* v Šomodskej župe pri Babócsi vývojom \**Grabovъcъ* → *Gorboch* 1378 → *Gorbowcz* 1494 → *Gorbóc* (1999, s. 184).

#### LITERATÚRA

BRÜCKNER, Aleksander: Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa: Wiedza powszechna 1957.

Geografické názvy okresu... A1, A3 – A5, A7 – A14, A16, A19 – A35, A37 – A43. Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky. Bratislava: Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky 1983 – 1994.

- Historický slovník slovenského jazyka. 1 – 6. Red. M. Majtán. Bratislava: Veda 1991 – 2005.
- HOLUB, Josef – LYER, Stanislav: Stručný etymologický slovník jazyka českého. 2. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství 1978. 527 s.
- HORŇANSKÝ, Imrich: Druhý významný projekt štandardizácie geografického názvoslovia realizovaný. In: Kultúra slova, 1995, roč. 29, č. 2, s. 78 – 83.
- HORŇANSKÝ, Imrich: Slová *brod, brázda, brána, vráta* a *mohyla* v slovenských geografických názvoch. In: Kultúra slova, 2005, roč. 39, č. 4, s. 218 – 231.
- HORŇANSKÝ, Imrich: Slová *brloh, pleš, prieloh* a *sihla* v slovenských geografických názvoch. In: Kultúra slova, 2006, roč. 40, č. 5, s. 278 – 287.
- KISS, Lajos: Földrajzi nevek etimológiai szótára. A – K. 4., rozšírené vyd. Budapešť: Akadémiai kiadó 1998.
- Magyarország földrajzinév-tára. II. Nógrád megye. Borsod-Abaúj-Zemplén megye. Komárom megye. Budapest: Kartográfiai vállalat 1980.
- MAJTÁN, Milan: Z lexiky slovenskej toponymie. Bratislava: Veda 1996.
- Názvy trigonometrických bodov z územia Slovenskej republiky A 45. Geografické názvoslovné zoznamy OSN Slovenskej republiky. Bratislava: Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky 2001. 438 s.
- REJZEK, Jiří: Český etymologický slovník. Voznice: Leda 2001. 752 s.
- Slovník slovenského jazyka. Zv. 1 – 6. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1959 – 1968.
- STANISLAV, Ján: Slovenský juh v stredoveku. I. Bratislava: Národné literárne centrum 1999.

## Z HISTORICKEJ LEXIKY

---

*Z lexiky stredovekej slovenčiny s výkladmi názvov obcí a miest (12)*

RUDOLF KRAJČOVIČ

**gnilý**, -á, -é, adj. (od slova *hniť* z tvaru l-part. prez.) dnes *hnilý*, niečo hnijúce, zhnité; p. hes. *gnilica*, *gnit'*.

**gnilica**, f., apel. (od *gnil-* príp. miesta *-ica* ako v slovách *ulica*, *pivnica*) priestor zanesený hnijúcim odpadom z výroby, z baní, prípad. hnijúcim rastlinstvom, opadaným lístím a pod. – *Gylnychbanya* 1246, *Gelnic* 1276, *Gulnicia* 1379, *Gelnicza* 1773, dnes *Gelnica*, názov (so zmenou *Gnil-* na *Geln-* pričinením hostí z Bavorska) podľa názvu rieky *Gnilica* (*fluvio Gilnich* 1294, dnes *Hnilec*, Šm.Vd.) podľa znečisteného toku v okolí pôv. osady, kde sa ťažili drahé kovy a páliło uhlie (VSO I.).

V slovenských nárečiach *hnilica*, *hnilička* je druh hrušky, ktorá po dozretí mäkne, hneďne a postupne zahníva.

**gnilný**, -á, -é, topon. apel. (od *gnil-* príp. *-ný*; v sloven. dnes *hnilý*, *zhnitý*; p. hes. *gnilnica*).

**gnilnica**, f. topon. apel. (od *gniln-* adj. koreňa príp. miesta *-ica* ako v *ulica*, *pivnica*) priestor znečistený odpadom z baní, prípad. hnijúcim rastlinstvom a pod. – *Gylnicz* 1315, dnes *Hnilec*, obv. Spišská Nová Ves; názov podľa rieky *Gnilnica* (neskôr *Hnilec*, p. Šm.Vd.). – *silva parua* *Gylnitz* 1315, *Hnilczek* 1828, dnes *Hnilčík*, obv. Spišská Nová Ves, pôvodne *Gnilnica*; názov obce podľa názvu malého lesa (p. záznam *silva parua* z r. 1315) zanedbaného a znečisteného zrejme odpadom hnijúceho lístia, prípad. odlomených konárov; dnešná zdrob. forma názvu obce je novšia.

**gnit'**, verb. *hniť*, rozkladať sa vplyvom vlhkosti (psl. *gniti*, poľ. *gnić*, stčes. *hnti* atď.); p. hes. *gnilý*, *gnilný* a ďalšie.

**gol**, -a, -o, hist. men. adj. holý, pustý, prázdny, bez lesného porastu, neobrábaný, dnes v sloven. nahý, nezarastený, v náreč. nezarastený, priestor bez

porastu, nemajetný, chudobný, expr. nedospelý, SSN I. (psl. *golъ* prázdny, pustý, blízke srb. chorv. *gol* holé miesto bez lesného porastu atď.); p. hes. *goľa*, *Goľa*.

**goľa**, f. prázdne, pusté miesto, v sloven. dnes *hoľa* horská lúka, trávna plocha vo vrchoch a pod. (psl. *goľa* z *gol-ja*, poľ. *gola* nezarastené, opustené miesto, srb. chorv. *golek* holé, nezarastené miesto v lese, Skok I.). – *Gala* 1245, *Galla* 1253, *Gelye* 1320, *Kostolná Gala* 1927, dnes *Holice*, obv. Dunajská Streda. – *Ogelye* 1496, dnes *Stará Gala*, časť obce *Holice*; názvy z hist. sloven. *Goľa* (v hist. záznamoch prevzaté zo stmaďar. *prostredia*, kde z *Goľa* vzniklo *Galya*, prípad. *Gelye* vokálnou harmóniou); motiváciou vzniku názvov zrejme bola v stredoveku neobrábaná, pustá časť chotára s vrstvami náplav z Dunaja na piesočnatom podklade (VSO I.).

**Goľa**, kolekt. prímenie, živý názov skupiny mladých vyčlenenej z rodovej pospolitosti s povinnosťou vykonávať najmä strážne služby; prímenie od koreňa *gol-* v prenes. význame „mladý bez majetku“ s príp. potomstva *-ęta* (ako v slovách *mláďatá*, *húsatá* z psl. *molęta*, *goęta* a pod.). – *Galantha* 1237, *Galanta alia Galanta* 1241, dnes *Galanta*, okr. mesto; znenie názvu *Galanta* vzniklo zo stsloven. *Goľa* vokálnou harmóniou v stmaďar. prostredí; v prevzatom stmaďar. názve je zachovaná psl. nosovka *ę*, z toho je zrejme, že názov bol prevzatý v 10. stor. stmaďar. výbojným kmeňom; motiváciou vzniku názvu bola strážna základňa vybranej družiny mladých pri strategickej križovatke Považskej cesty s dôležitou cestou vedúcou od Nitrianskeho hradu k Braslavovmu hradu čiže k Bratislavskému hradu.

Podobná strážna družina zostavená z mladých nazývaná *Trěbeta* mala základňu pri tej istej Považskej ceste v strategickom priestore v okolí dnešných Trebatíc, Krakovian a v Moravanoch nad Váhom; to zvyšuje reálnosť výkladu názvu v tomto hesle.

**gora**, f., vrch, väčší kopec, hustý lesný porast hlavne na svahoch pohorí (psl. *gora*, zachované v poľ. *gora*, v sloven. *hora* atď.); p. hes. *gorovec*.

**gorovec**, m. topon. apel. priestor porastený hustým lesom na svahoch miernej pahorkatiny (od *gora* príp. miesta *-ov-ec*), neskôr po zmene *g* na *h* v 12. stor. *horovec*. – *Gowor*, m. *Gorow*, *Goor* 1262, *Horowcz* 1450, *Horowecz* 1460, *Horowce* 1773, dnes *Horovce*, obv. Púchov; názov podľa zalesnenej pahorkovej časti chotára v blízkosti založenej obce. – *Hoor* 1347, *Hor* 1451, *Horowce* 1808, dnes *Horovce*, obv. Michalovce; vzhľadom na nížinný ráz

chotára (s n. v. 103 – 111 m) možno predpokladať, že motiváciou názvu bol nížinný hustý les, dnes je chotár odlesnený, to podporuje výklad názvu.

**gost'**, m. hist. prisídlený osadník, obyvateľ z cudziny pokladaný za človeka s dobrým úmyslom, kupec, banský majster a pod. (psl. *gostb*, sloven. *host'*, stčes. *hosti*, cudzinec, poľ. *gosc* host', *droga gosci* cesta kupcov, strus. *gostb* nedomáci kupec, *gostinnyj dvorb* väčšia miestnosť, hala pre kupcov atď.); p. hes. *gosté*.

**gosté**, pl. m. hostia, kupci zo susedných alebo vzdialených krajín, nedomáci majstri remesiel, povozníci zo susedných krajín a pod. (psl. *gostbje*, sloven. *hostia*, v náreč. *hosté*, *hosti* a pod.; p. hes. *gost'*. – *Gezt* 1231, *Guezte* 1280, *Gest* 1920, dnes *Hoste*, obv. Galanta; motiváciou vzniku názvu boli hostia, nedomáci kupci s príbytkami v osade pri križovatke obchodných ciest v blízkosti hradu pôvodne nazývaného *Mojtechov*, dnes obec *Majcichov*. – *Guesta* 1232, *Guezte* 1274, *Gest'* 1920, dnes *Host'ová*, obv. Nitra; obec pôvodne bola osadou kráľovských rybárov, podľa hist. názvu zrejme rybárov z inej krajiny (VSO I.).

**gostica**, f., p. hes. *gostovica*.

**gostovica**, f., **gostica**, f. topon. apel. miesto, kde bývajú hostia, nedomáci kupci alebo miesto pre prichádzajúcich hostí, obchodníkov a pod. (od *gost'* príp. miesta *-ica*, *-ov-ica*). – *Gezeche* 1332, *Gezthete* 1431, *Geszticza* 1773, dnes *Hostice*, obv. Rimavská Sobota. – *Gezth* 1354, *Hostowicza* 1773, dnes *Hostovice*, obv. Snina; rekonštrukciu hist. záznamu potvrdzuje maďar. názov obce *Vendégi* (od *vendég* host', *vendégi* host'ovský).

V historických záznamoch sú prevzaté názvy zo stmaďar. prostredia, kde zo stsloven. *Gost'* vznikla podoba *Geszt-*.

**goba**, f. ústa, v sloven. z neho mierne hanlivé *huba*, prenes. hist. ústie v podobe menšieho zálivu, prieniku toku z rieky do terénu využívaného ako prístav (psl. *goba*, najbližšie strus. *guba* malý záliv, prístav, Vas. I. 469, psl. podoba zachovaná v poľ. v apel. *gęba* ústa, pysk, *gobka* špongia a i., Brück. 138. – *Gumba* 1293, *Gomba* 1773, dnes *Hubice*, obv. Dunajská Streda; názov bol motivovaný zálivom menšieho rozsahu, ktorý utvoril prienik vody z blízkeho Dunaja; realnosť výkladu zvyšuje ráz chotára obce s pieskovými plochami a s vrstvami riečnych náplav zo starého toku Dunaja (VSO I.). Ide tu zrejme o hist. lodiarsky termín používaný stredovekými lodníkmi, ktorí sa dobovými loďami plavili po Dunaji.

Výklad názvu v hesle má oporu aj v názve hist. osade *Содьникъ* (s dokl. *Zondonek* 1067, SJS II. 398) pri brehu rieky Tisy, od *содно* (príp. miesta *никъ*) známe v struš., dnes *sudno* väčší čln stavaný v podobe suda v pozdĺžnom tvare (Vas. III.). Blízkosť významov hist. apel. *содьникъ* miesto pri brehu rieky, kde stoja väčšie nákladné člny, a *гоба* menší záliv využívaný ako prístav umožňuje urobiť záver, že apel. *гоба, содно* (*guba, sudno* po zmene psl. *o* na *u*) boli v ranom stredoveku termínmi známymi a používanými v prostredí dobového lodiarstva lodníkmi, ktorí prepravovali náklady tovaru väčšími člnmi po Dunaji a jeho prítokoch.

**grab**, m. listnatý strom, hrab, *Carpinus betulus* (psl. *grabъ*, sloven. *hrab*, čes. *hrab*, poľ. *grab* atď.); p. hes. *grabovec*.

**grabovec**, m. priestor porastený hrabom, prípad. miešaný les s prevahou hraba (od *grab* príp. miesta *-ov-ec*, k tvorbe porov. hes. *glogovec, tisovec* a i.). – *Grabo* 1338, *Garbolch* 1352, *Hrabocz* 1492, *Hrabovecz* 1773, dnes *Hrabovec*, obv. Bardejov; názov motivovaný priestorom porasteným hrabom alebo lesikom s výskytom hrabov v blízkom okolí založenej osady; p. hes. *hrabovec, hrabovčik*.

**graň**<sup>1</sup>, f. hrana, dotyk plôch v uhle, ostrý okraj predmetu, prenes. uhol v dotyku dvoch hraničných línií, dvoch riek, chotárov, pohorí a pod. (psl. *gran*, sloven. *hrana* ostrý okraj predmetu, stčes. *hrana* roh, kút, poľ. *grań* roh, miesto, kde sa stretajú plochy atď.); p. hes. *graničie, hranica*.

**graň**<sup>2</sup>, f. niečo rozvetvené, halúzie, vetva, úponka viniča (psl. *granъ*, v sloven. náreč. *hranka* zväzok prútia, slovin., srb., chorv. *grana* vetva, halúzie atď.). – *Garan* 1360, *Garany* 1773, *Garaňa* 1920, dnes *Hraň*, obv. Trebišov; názov podľa viniča viazaného úponkami; v obci sa okrem poľnohospodárstva tradične venujú vinohradníctvu a ovocinárstvu, čo zvyšuje reálnosť výkladu v hesle.

So zreteľom na to, že obec založili v blízkosti hraničného pásma bývalej Zemplínskej a Abovskej župy, vznik jej názvu mohol byť motivovaný aj polohou pri hraničnom pásme, pričom nemožno vylúčiť, že pri vzniku názvu obce mohli mať účasť obidva faktory, pestovanie viniča i blízkosť župných hraníc.

**graňastý**, -á, -é, adj. (od *graň* 1. adj. príp. *-astý* ako v slovách *žltastý, sladkastý*) hraničný, pri hranici (známe v poľ. *graniasty* hraničný, podobne v srb., chorv. *granast* hraničný, Skok I.). – *Granaszto* 1342,

*Granastow* 1808, dnes *Hraničné*, obv. Stará Ľubovňa; názov motivovaný polohou založenej obce pri hist. hraničnom priestore uhorsko-slovensko-poľskom.

Výklad názvu potvrdzuje nem. názov obce *Grenzdorf*, t. j. dedina, obec pri hraniciach, prípad. aj maďar. názov obce *Határhely*, vo voľnom prekl. obec v hraničnom priestore.

**granica**, f. hranica; p. hes. *graničie*.

**graničie**, n. hraničie, územie na oboch stranách hraníc (od *granica* príp. priestoru *-ie z -é* ako v slove *pohraničie*). – *Granch* 1344, *Granč* 1808, dnes *Granč-Petrovce*, obv. Levoča; názov motivovaný polohou obce založenej pri uhle hraníc Spišskej a Šarišskej župy. Dnes sa obec nachádza pri styku hraníc okresov Spišská Nová Ves a Levoča.

**gręda**, f. hist. apel. prírodná alebo navrhovaná úzka plocha zeme v chotári, v poli, v záhrade a pod. (psl. *gręda*, sloven. *hrada* vymedzená časť obrobenej zeme, hriadka, záhon v poli, v záhrade, čes. *hřada* záhon, poľ. *grzędą, grzadka* hriadka, záhon, rus. *grjada* úzke pohorie, *grjadka* záhon atď.). – *Gerenda Inferior* 1320, *Gerenda* 1458, *Hrádky* 1808, dnes *Hriadky*, obv. Trebišov; názov podľa polohy založenej obce pri pásme miernej vyvýšeniny v podobe valu proti záplavám pozdĺž brehu rieky Ondavy. – *Gerenda Superior* 1320, obec splynula s obcou *Hriadky*, obv. Trebišov.

Podľa hist. záznamov st. sloven. názov *Gręda* v podobe *Gerenda* (t. j. s nosovkou *ę*) prevzal st. maďar. kmeň v 10. stor.; v sloven. prostredí z *gręda* po denalizácii *ę* na *ä* (z neho v náreč. 'a, a) a po zmene *g* na *h* v 12. stor. vznikol názov *Hradki* (porov. *Hradky* z r. 1773), z neho po úprave dnešné *Hriadky*.

**grč**, m., **grča**, f. uzlina, suk v dreve, sukové drevo (v sloven. *hrča* uzlina, suk v dreve, zdurenina, podobne v srb., chorv. *grč, grča* uzlina, suk atď.); p. hes. *grčel*.

**grčel**, m. (od *grč-* príp. *-el* ako v *hriadel*); p. hes. *grč*. – *Gertschol* 1332, *Gerchel* 1410, *Gerčel* 1920, dnes *Hrčel*, obv. Trebišov; názov podľa polohy založenej obce pri staršom sukovitom lese; reálnosť výkladu názvu zvyšuje názov neďalekej obce *Klečenov*, od *klak* lesný porast s pokrivenými kmeňmi, konármi a pod.; p. hes. *kláč*.

**gríb**, m. druh jedlej huby, *Boletus*, huba všeobecne (psl. *gribъ*, sloven. *hríb*, vo výchsl. náreč. *grib*, čes. *hřib*, poľ. *grzyb* atď.); p. hes. *gribov*.



**gribov**, -a, -o, men. adj. miesto bohatého výskytu jedlých húb, hríbov (od *gríb* adj. príp. -ov). – *Grebo* 1414, *Gribov* 1618, dnes *Gribov*, obv. Svidník; názov podľa výskytu jedlých húb, hríbov v blízkom okolí založenej obce; výklad má oporu v úrad. maďar. názve obce *Kisgombás*, od *gomba* huba (maďar. apel. prevzaté z psl. *goba*, p. Kn.MNy I.).

**Grk**, m. etn. názov obyvateľa gréc. pôvodu (v sloven. dnes *Grék* z lat. *Graecus*, psl. *Grъкъ*, zachované v slovin., srb., chorv. *Grk* Grék, ľud. srb. *grk* cudzí kupec, Skok I. atď.). – *Gyrki* 1156, *Gurky* 1262, *Gerky* 1263, *Hrkowce* 1773, dnes *Hrkovce*, obv. Šahy; názov podľa osadníkov gréckeho pôvodu, zrejme obchodníkov, kupcov z Grécka; reálnosť výkladu zvyšuje skutočnosť, že v ranom stredoveku sa v neďalekom Vyšehrade omšové obrady vykonávali vo východnom ríte, bol tu totiž grécky kláštor (s dokladom p. St.StSJ II.).

**grlica**, f. topon. apel. hrdlo, ústie rieky (od hist. ľud. *grlo* z *grdlo* príp. miesta alebo zdrob. príp. -ica; p. hes. *grlo*). – *Gerlyche* 1413, *Gerlicza* 1559, *Grlica* 1920, dnes *Hrlica*, obv. Revúca; názov podľa ústia chotárneho potoka do rieky Západný Turiec, pri ktorom obec vznikla.

Historický konsonant *g-* v záznamoch i v novšom názve (porov. *Gelica* z r. 1920) sa zrejme zachoval vplyvom prevzatého úrad. maďar. názvu *Gerlicze*.

**grlo**, n. hist. *grlo* z psl. *grъdlo* (po psl. zmene *dl* na *l* v psl. základe stredoslov. nárečí) vo význame „hrdlo“, prenes. „ústie rieky“ (psl. *grъdlo*, *grъrlo*, v sloven. *hrdlo*, v sloven. náreč. *herdlo*, *hrlo*, čes. *hrdlo*, srb., chorv. *grlo* atď.); p. hes. *grlica*.

**grnec**, m. úžitková nádoba z hlíny obyč. vyzdobená (psl. *grъньць*, sloven. *hrniec* z hlíny, z plechu a pod., čes. *hrnec*, poľ. *garnek* atď.); p. hes. *grnčár*.

**grnčár**, m. výrobca hlinených úžitkových predmetov, hlavne hlinených nádob (psl. *grъньчарь*, sloven. *hrnčiar*, stčes. *hrnčier*, poľ. *garnczar* atď.). – *Grincha* 1113, *Gerrencher* 1344, *Hrnčárovce* 1808, dnes *Nitrianske Hrnčiarovce*, obv. Nitra; neďaleko obce v priestore podhradia Nitrianskeho hradu archeol. objavila hrnčiarske pece z 9. stor. (Ch.VSN s lit.). – *Girincha* 1267, *Gerrencher* 1270, *Hrnczarowcze* 1773, dnes *Hrnčiarovce nad Parnou*, obv. Trnava; časťou obce sú *Hliníky*, názov zrejme podľa blízkeho zdroja úžitkovej hrnčiarskej hlíny. – *Kuerencher* 1262, *Guerencher* 1332, *Lanchar*

1394, *Lancsar* 1773, dnes *Lančár*, obv. Piešťany; pôv. *Grnčári*, názov podľa príbytkov a dielni hrnčiarskych majstrov, neskôr *Lančár* (*Lanchar* 1394), názov od srb., chorv. apel. *lončar* hrnčiar z prostredia chorvátskych prisídlencov v 14. stor.

**grt**, m. hist. apel. otvor hrdla, prenes. otvor v zemi, priehlbina naplnená vodou, ktorá tým, že sa vpíja a tak sa stráca, pripomína hrdlo (psl. *grtby*, zodpovedá mu dluž. *gjarś* hrtan, sloven. *hrtan*, podobne v čes., v poľ. blízke *krtań* hrtan, rus. *gortan* atď.); p. hes. *grtva*.

**grtva**, f. topon. apel. (od *grt* príp. priestoru *-va*, *-ava*) prenes. otvor v podobe priehlbiny, kde sa stráca voda obyč. v okolí voľne sa roztekajúcej minerálnej výverky, prípad. jazierko v priehlbine ako zvyšok predtým naplnenej vodou; p. hes. *grt*. – *Gurtuatu* 1326, *Gortvianska Vieska* 1920, *Gortva* 1927, dnes *Gortva*, obv. Rimavská Sobota; reálnosť výkladu zvyšuje minerálny prameň v chotári obce nazývaný *Kyselka*; oporou výkladu je aj najstarší záznam *Gurtuatu* (1326) od domáceho *grtva* s maďar. apel. *-tó* jazero.

**gul**, m. topon. apel. hýrenie, zábava s pijatikou (od *gulat*, dnes *hulat* veselíť sa, nadmieru piť; viac v hes. *hulat*). – *Kul* miesto *Gul* 1290, *Huly* 1410, *Hull* 1773, *Hul* 1808, dnes *Hul*, obv. Nové Zámky; obec pôvodne bola osadou obývanou zemianskymi rodinami; motiváciou vzniku jej názvu bol iste hýrivý život, veselé zábavy obyvateľov zemianskeho rodu hlavne z pohľadu blízkeho ľud. okolia.

**gulat**, verb. veselíť sa, nadmieru piť (psl. *guljati*, v sloven. náreč. *hulat* samopašne sa veselíť, nadmieru piť alkohol, lumpovať, SSN I., stčes. *huleti* hýriť, veselíť sa, rus. *guljat* veselíť sa, lumpovať, zaháľať, prechádzať sa, srb., chorv. *guliti* prenes. nadmieru piť, Skok I. 632 atď.); p. hes. *gul*.

**gus**, f. domáci úžitkový vták, hus domáca, Anser (viac v hes. *hus*); p. hes. *gusina*.

**gusina**, f. topon. apel. (od *gus* hromad. príp. *-ina* ako v *hydina*) väčšia skupina doma kŕmených husí. – *Guzna* 1341, *Guzona* 1435, *Guszonya* 1808, *Husiná* 1920, dnes *Husiná*, obv. Rimavská Sobota; názov motivovaný väčšou skupinou domácich husí, o ktoré sa osadníci museli starať, ktoré museli chovať, pást, prípad. kŕmiť v službách panstva; reálnosť výkladu potvrdzujú niektoré názvy miestnych častí pri obci, napr. *Baromút* v prekl. cesta pre domácu hydinu, dnes maďar. *baromfi* hydina, *út* cesta, *pást* pastvina a i.

## SKRATKY

Literatúra: Brüsk. – BRÜCKNER, Alexander: Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa: Wiedza powszechna 1957.

Ch.VSN – Významné slovanské náleziská na Slovensku. Ed. B. Chropovský. Bratislava: Veda 1978.

Kn.Mny I. – KNIESZA, István: A magyar nyelv szláv jevevényyszavai. I. Budapest: Akadémiai kiadó 1955.

SJS II. – STANISLAV, Ján: Slovenský juh v stredoveku. II. 2. vyd. Bratislava: Literárne informačné centrum 2004.

Skok I. – SKOK, Petar: Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. I. Zagreb: Jugoslovenska akademja znanosti i umjetnosti 1971.

SSN I. – Slovník slovenských nářečí. I. Red. I. Ripka. Bratislava: Veda 1991.

St.StSJ II. – STANISLAV, Ján: Starosloviensky jazyk. II. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo 1987.

Šm.Vd. – ŠMILAUER, Vladimír: Vodopis starého Slovenska. Bratislava a Praha 1932.

Vas. I. – VASMER, Maks: Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka. I – IV. Pripravil N. Trubačev. Moskva: Izdatel'stvo Progres 1964.

VSO I. – Vlastivedný slovník obcí na Slovensku. I. Red. M. Kropilák. Bratislava: Veda 1977.

Skratky jazykov: čes., češ. – český, čeština, dluž. – dolnolužický, chorv. – chorvátsky, ľud. – ľudový, maďar. – maďarský, náreč. – nárečie, nárečovo, poľ. – poľský, rus. – ruský, psl. – praslovanský, rus. – ruský, sloven. – slovenský, slovín. – slovinský, srb. – srbský, stčes. – staročeský, stmaďar. – staromaďarský, stará maďarčina, strus. – staroruský, stredoslov. – stredoslovenské nárečie, stsloven. – staroslovenský, výchslav. – východoslovenské nárečie.

Iné skratky: adj. – adjektívum, a i. – a iné, apel. – apelatívum, a pod. – a podobne, atď. – a tak ďalej, dokl. – doklad, f. – feminínium, hes. – heslo, hist. – historický, l-part. – minulé participium na -l, -la, -lo, m. – maskulínium, m. – miesto, namiesto, maďar. – maďarský, men. adj. – menné adjektívum, n. – neutrum, n. v. – nadmorská výška, nem. – nemecký, obv. – obvod, p. – pozri, part. – participium, pôv. – pôvodne, pôvodný, prenes. – prenesene, prez. – prezent, príp. – prípona, prípad. – prípadne, r. – roku, v roku, stsloven. – staroslovenský, úrad. – úradný, zdrob. – zdrobnený.

---

# KS

## ZO STUDNICE RODNEJ REČI

---

*Slovo ruka vo frazémach a právnych termínoch starej slovenčiny*

RUDOLF KUCHAR

Človek oddávna prejavoval svoj vzťah k materiálnym veciam, k vlastníctvu. Dorábal, získaval, prípadne prijímal isté veci materiálneho charakteru rukou alebo prostredníctvom rúk. Tento spôsob siahnutia na niečo, získania, prevzatia, ovládnutia a zmocnenia sa nejakej veci menšej alebo väčšej hodnoty sa pokladal už od dávnych čias za celkom prirodzený. Neprekvapuje preto, že ľudská ruka ako nástroj získavania obživy zohrala dôležitú úlohu aj v ľudských právnych vzťahoch. Slovo *ruka* poslúžilo človeku nielen ako pomenovanie časti tela, ktoré človek použil v komunikácii ako jazykový prostriedok v právnych vzťahoch.

Slovo *ruka* pomenúva „časť ľudského tela slúžiacu okrem iného na zaobstarávanie životných potrieb“. Išlo v podstate v širokom zmysle slova aj o zabezpečenie hmotných prostriedkov na život, bola teda prostriedkom nadobúdania majetku v širšom zmysle. Majetok ako taký súvisí s pojmom *vlastníctvo* a pojem vlastníctva sa spájal aj so slovom *ruka*. Toto slovo sa v predspisovnom období vývinu slovenčiny používalo v rozličných slovných spojeniach na vyjadrenie vzťahu k majetku.

V staroslovenčine je doložené napríklad spojenie *ne vь vlastь byvaję (= nie je v jeho moci)* v zákonníku Ekloga (ide o byzantský zákonník z roku 740 – porov. text u E. Paulinyho, 1964, s. 156 a 163; porov. aj R. Kuchar: Právna terminológia Veľkej Moravy a jej odraz v slovenskej právnej terminológii, 2007). Pre starú slovenčinu je zasa zaujímavý typ spojení slovesno-menného charakteru, ktorých súčasťou sú slovesá *mat'* a *dávat'* a podstatné meno *moc*. Súvis tu nachádzame s jazykovo-myšlienkovým spracovaním pojmu *vlastniť* vyjadreným pomocou univerzálneho predložkového spoje-

nia *dávať v moc* (čo) s významom „odovzdávať do vlastníctva niečo“ (*dyt-kam a potomkom diedicznym naweky w/mocz a w/vplnu wladu dawa (pol domu)* Part. Ľupča 1568 – HSSJ, I, s. 233), ktorému blízkym štruktúrne je *mať v moci* (čo) s významom „mať v držbe niečo, vlastníť niečo“. Jeho (ich) východiskom, ako možno usudzovať, boli najprv zvraty z bežného života, ktoré sa však netýkali právnych vzťahov. Takými boli spojenia *vziať pod svoju ruku* (koho) s významom „pomôcť, pomáhať niekomu...“ (alebo aj iné) reprezentované kontextom cechovej písomnosti: *mladencj, gest tu gedem wiucenec, žada s was nektereho, abi geho pod svu ruku wzal* (Trenčín 1781). Iným príkladom je kontext z náboženskej literatúry *mať v rukách* (koho) s významom „staráť sa o niekoho“: *on wssecky ditky w rukach swych ma* (AgS 1708).

Prechodom (medzistupňom) k právnemu vzťahu bolo napríklad už spojenie *prísť do rúk* (komu), *(u)padnúť do* (čích) *rúk*, v (čie) *ruky* s významom „dostať sa do moci niekoho, byť zajatý niekým“. Dobré túto skutočnosť reprezentujú tieto kontexty: *počžkaj, czerny djably w twej matery, pridess my kdesy do ruku* (Dvory n. Ž. 1739) alebo *Sigot do tretího dne v mých rukú bude* (ASL 1684/1705). V prvom prípade ide o špecifikovaný, expresívny význam „dostanem ťa, dolapím ťa“. Druhý text je zasa príkladom vojenského obsadenia, ovládnutia, dobytia niečoho. V obidvoch spojeniach sa už vyskytuje prvok (séma) aj právneho ovládnutia, no prevláda významová prvotnosť zmocnenia sa niekoho alebo obsadenia niečoho (vojensky, silou a pod.).

V slovenských stredovekých a novších písomnostiach sa nachádza veľké množstvo rozličných terminologizovaných slovných spojení, ktorými jazyk reagoval na vzniknuté a ustavične sa meniace právne vzťahy. V nich sa výrazne zrači právny vzťah príslušnosti niečoho alebo niekoho niekomu.

V Historickom slovníku slovenského jazyka (ďalej HSSJ) máme možnosť sledovať doloženosť uvedených právnych vzťahov na exemplifikáciách v heslovom slove *ruka*. Doklady tohto druhu sa vyskytujú však aj v ďalších prameňoch, ktoré historický slovník nemohol vyčerpať. Staršie doklady tohto druhu sme našli aj v najstaršej súvislej slovenskej jazykovej pamiatke, v Žilinskej knihe (ďalej ŽK).

Pretože v hesle *ruka* v HSSJ sa nachádza niekoľko druhov slovných spojení, rozdelili sme ich podľa ich funkcií a významov do štyroch skupín. Pre

tieto skupiny je charakteristické a) u koho, resp. kde sa majetok nachádza, b) ku komu prichádza, c) od koho sa odoberá, resp. d) kto ho prijíma.

a) *byť pri čích rukách, mať v rukách, medzi rukami, pred rukami* čo – výrazné vyjadrenie právneho vzťahu vlastníctva: patriť niekomu – *byť vlastníctvom niekoho* sa dokladá v kontextoch: *ližice striberne su pry mogich rukach* (Pukanec 1782); *czo sem malo penez mel meczy rukamy, to se potrowylo* (Brezany 1595); *rozkaz mel, aby ne s prowentu, ale s osohu, ktery z tech penez, ktere pred rukamy mel, prowesty mohel* (Trenčín 1640); *z wyneg palenky mal korunu w rukach od hostyny do Božyeho narozenyja fl 30 d 68* (Štítnik 1683);

b) *dať v ruky komu, dať, dávať k rukám komu* čo – vyjadrenie odovzdania majetku je tu preukazné: *ze on Yurik ten statek gma bes wsseliak[e]h]o vmneysseny tym sirotom do gegich zrastu warowaty a ym zase taky a w/takowem poczte gma wydaty, yakowy ge[m]v te siroty k/rukam daly* (Part. Ľupča 1558); *dalo práwo winicu rodine Hankoweg w ruky* (Bátovce 1606); *statok pana Gyurki Gasparoweg manzelce, pani Palassti Žoffigi hnedki k rukam se dawa* (Krupina 1633);

c) *odňať od rúk, vziať z rúk* čo – zbavenie vlastníctva alebo možnosti používania: (*milostivý pán*) *pre naš nektery vystupek z prchlivosti hnevu sveho takovu zem nam od ruku odnial* (L. Rovne 1746 LP); *kdibich tenže kapital y z interesom vyplatit nechczela aneb nemohla, slawna kapitula takowy statek slobodnye naspatek z ruku mich a mogich potomkuw wzala* Nitra (1755 – 1757);

d) *k rukám prijať, prísť k rukám* čo: *kteryssto* (Stanislav Vicianovič) *y k rukam gest prygal yak summu peneznu, tak take y statek gyž swrchu menowany* (Part. Ľupča 18. 5. 1593 – Kč, s. 158); *ktere* (dva pásy) *gemu každu hodinu magi z banskeho dluhu k/rukam prigiti* (Part. Ľupča 19. 7. 1597 – Kč, s. 162); *on ty klyncze k rukam neprygal, než pan porkolab* (Bojnice 1616 – Hab, s. 112).

Zmienili sme sa už o tom, že máme aj staršie slovné spojenia zachytávajúce spomínaný právny vzťah. Ide o terminologizované slovné spojenia z 15. storočia patriace do skupiny a). Sú nimi konkrétne spojenia *mať pod svojou rukou, mať medzi rukami*. Tie môžeme charakterizovať ako čisto právnické spojenia a súčasne ich hodnotiť ako termíny od svojho vzniku. Pokladáme ich za domáce a ako také ich radíme medzi jazykové univerzálne. Uvedené

terminologizované spojenia sú v ŽK, konkrétne v preklade magdeburského práva z roku 1473. Ide o tieto kontexty: *to zbozi miel pod swu ruku* (§ 40), *zbozij mezy rukama gma* (§ 80). Na zachytenie uvedeného právneho úkonu sa však použili v tejto písomnosti aj iné, už spomenuté, synonymné jazykové prostriedky. Boli to zvraty so substantívom *moc* (a *vláda*): *czoz w swey moci miel* (§ 60), *czoz czlowiek negmiel rok a den w swe moczy* (§ 85) a predložkový zvrat *mať pod sebou* čo: *czoz pod sebu ma* (§ 61). Z inej písomnosti sa dokladá slovo *moc* a synonymum *vláda* v spojení *dávať v moc a w /.../ wladu* čo. Ide o doklad z Part. Lupče z roku 1568 v takomto znení: (pol domu) *dytkam a potomkom diedicznym naweky w/mocz a w/vplnu wladu dawa*.

Jazyková pestrosť, s akou sa v minulosti stretáme v uvedených prípadoch pri primeranom zachytení sledovaného javu, ukazuje na postupujúcu vyspelosť formovania, utvárania a zobrazenia právnický čistého vyjadrenia uvedeného právneho vzťahu už od 15. storočia.

#### LITERATÚRA A PRAMENE

HABOVŠTIAKOVÁ, Katarína: Jazykový rozbor listov M. Hradského z r. 1614 – 1619. In: Jazykovedné štúdie. 6. Red. E. Pauliny. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1961, s. 108 – 117. (Hab, s. 112)

Historický slovník slovenského jazyka. Zv. 1 – 7. Red. M. Majtán. Bratislava: Veda 1991 – 2008. (HSSJ)

KOTULIČ, Izidor: Z mestských kníh Partizánskej Lupče zo 16. storočia. In: Jazykovedné štúdie. 6. Red. E. Pauliny. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1961, s. 119 – 177. (Kč, s. 158 a 162)

KUCHAR, Rudolf: Frazémy s komponentom *hrdlo, krk, hlava, ruka* ako súčasť vývinu staršej slovenskej právnej terminológie. In: Z vývinu slovenskej lexiky. Zost. R. Kuchar. Bratislava: Veda 1993, s. 181 – 194.

KUCHAR, Rudolf: Právna terminológia Veľkej Moravy a jej odraz v slovenskej právnej terminológii. In: Cyril a Metod – Slovensko a Európa. Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie. Trnava 25. – 29. mája 2005. Ed. E. Nemcová – J. Píšová. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda 2007, s. 27 – 33.

PAULINY, Eugen: Slovesnosť a kultúrny jazyk Veľkej Moravy. Bratislava: Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry 1964. 248 s. + 28 obrázkových príloh.

# ROZLIČNOSTI

---

## *Serverovňa*

Najmä v odbornej jazykovej praxi sa začalo používať podstatné meno *serverovňa*. Na ilustráciu uvedieme niekoľko dokladov, ktoré sme si poznačili z internetu: *Serverovňa je vybavená desiatkami senzorov s napojením na monitorovacie centrum s priamymi výstupmi umožňujúcimi sledovať okamžitý stav všetkých častí. – V kabinete je okrem iného od tohto leta aj vchod do konečne oddelenej serverovne (dovtedy fungoval ako serverovňa kabinet, čo sa odrazilo aj na spotrebe elektrickej energie klimatizáciou, aj na nedostatočnom chladení). – V nedeľu v ranných hodinách dôjde k odstávke elektrickej energie v budove, v ktorej je umiestnená serverovňa nášho poskytovateľa. – Veci sa pohli a server už je v serverovni a doladujú sa nastavenia a podobne, aby prechod zo starého servera bol naozaj bezproblémový. – Naše technológie sú umiestnené v modernej plne klimatizovanej serverovni v Bratislave. – Serverovňa je v bezprostrednej blízkosti našich kancelárskych priestorov, takže môžeme okamžite reagovať v prípade poruchy vyžadujúcej fyzický zásah.* V tejto súvislosti sme dostali otázku, či je slovo *serverovňa* správne, keďže sa neuvádza ani v Pravidlách slovenského pravopisu, ani v Krátkom slovníku slovenského jazyka, ani v slovníkoch cudzích slov.

O slove *serverovňa* možno konštatovať, že je to nové slovo, preto sa v citovaných príručkách zatiaľ neuvádza. To však neznačí, že by išlo o nesprávne či nespisovné slovo. Pri jeho utvorení sa uplatnil slovotvorný model, podľa ktorého sa názvy miesta, v ktorom je niečo uložené, tvoria príponou *-ovňa* a ktorých odvodzovacím základom je názov uloženej veci (názov veci + prípona *-ovňa*). Ide o produktívny slovotvorný model uplatňujúci sa nielen v súčasnosti, ale aj v minulosti. J. Horecký v práci *Slovenská lexikológia. 1. Tvorenie slov* (1971) uvádza doklady na názvy miesta utvorené príponou *-ovňa* už zo štúrovského obdobia.



Odvodzovacím základom podstatného mena *serverovňa* je slovo *server* ako pomenovanie počítača, ktorý riadi počítačovú sieť a poskytuje služby súčasne viacerým používateľom (porov. Krátky slovník slovenského jazyka, 2003). Rovnakým slovotvorným postupom sú utvorené názvy *náradovňa* od slova *náradie*, *strojovňa* od slova *stroj*, *nástrojovňa* od slova *nástroj*, *vozovňa* od slova *voz* atď. Slovom *serverovňa* sa teda pomenúva miestnosť, v ktorej je uložený server alebo v ktorom sú uložené servery, tak ako sa slovom *náradovňa* pomenúva miestnosť, v ktorej je uložené náradie, ako sa slovami *strojovňa* a *nástrojovňa* pomenúvajú miestnosti, v ktorých sú uložené stroje, resp. nástroje, ako sa slovom *vozovňa* pomenúva hala, v ktorej sú odstavené železničné vozne, vozne mestskej hromadnej dopravy či autobusy a pod.

Slovo *serverovňa* ako nové slovo, ktoré je potrebné najmä v odbornej komunikácii, ale s ktorým sa už stretáme aj v elektronických či tlačných médiách, ako to potvrdzujú aj doklady z internetu, bude potrebné zachytiť v ďalších vydaniach základných kodifikačných príručiek, ako sú Pravidlá slovenského pravopisu a Krátky slovník slovenského jazyka.

*Matej Považaj*

---

**KS**

## SPRÁVY A POSUDKY

---

*Jubileum má PhDr. Klára Buzássyová, CSc.*

Autori jubilejných článkov venovaných Kláre Buzássyovej, ktoré doteraz vyšli, sa zhodli na tom, že tejto lingvistke patrí osobitné miesto medzi vrcholnými predstaviteľmi slovenskej jazykovedy a že vynikajúco reprezentuje našu jazykovedu aj v zahraničí. Na tomto zistení sa nič nezmenilo ani v poslednom desaťročí. Ba práve naopak: práve v ňom si našla priestor, kde tým najlepším možným spôsobom úročí svoj nebývalý lingvistický talent, pretavuje svoju teoretickú pripravenosť i jemný zmysel pre vnímanie a identifikáciu nuáns, ktorých je náš jazyk plný, a to v diele, ktoré potrebovalo práve jej akribiu, jej rozhl'ad, guráž i jej zodpovednosť – monumentálny *Slovník súčasného slovenského jazyka*.

Jubilejné články sa zhodujú aj v tom, že každá nová vedecká práca K. Buzássyovej je mimoriadnou udalosťou. A netýka sa to len veľkých a priekopníckych diel z jej pera, akým bola jej práca *Sémantická štruktúra slovenských deverbatív* (1974), či spoluautorská monografia *Východiská morfémovej analýzy (Morfematika. Slovo tvorba)* (1985), alebo jedno z najvýznamnejších diel slovenskej novodobej jazykovedy *Dynamika slovnej zásoby súčasnej slovenčiny* (1989), do ktorého koncepcne prispela najvýznamnejšie práve Klára Buzássyová. Sú to aj jej rozsiahle dynamické, variačné, synonymické a komunikačné či kontrastívne a porovnávacie štúdie, ale aj menšie príspevky, z ktorých všetky predstavujú vybrúsené miniatúry.

Je známe, že Klára Buzássyová začala lexikograficky pracovať hneď od začiatku svojho príchodu do Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV. Zúčastnila sa na koncipovaní Slovníka slovenského jazyka (jeho tretieho, štvrtého a piateho zväzku) a pokračovala ako členka kolektívu Česko-slovenského slovníka. Z toho plynie, že má dostatok lexikografických, lexikologických a derivatologických skúseností i praxe na to, aby práve ona spolu so svojou

kolegyňou Alexandrou Jarošovou dostali mandát viesť lexikografický kolektív pripravujúci veľký mnohozväzkový *Slovník súčasného slovenského jazyka*. Dnes si možno iba ťažko predstaviť vhodnejší tandem na čele tohto slovníkárskeho tímu, než je tento.

Práce Kláry Buzássyovej patria medzi tie vzácne produkty slovenskej jazykovedy, ktoré posúvajú naše poznanie dopredu. Svoju líniu si naša jubilantka vždy našla aj uprostred tých najkomplikovanejších a najzamotanejších vzťahov v jazyku. Jej analýzy sú školou prenikavého „vhl'adu“ do skúmaných problémov. Patrí k jej danostiam všimnúť si a odhaliť aj skryté a doteraz neobjavené stránky skúmaných javov.

Vysoká autorita K. Buzássyovej v slootovorbě, v synchronnej lexikálnej dynamike, v jazykových kontaktoch a medzijazykových vzťahoch, v sociolingvistických analýzach, v oblasti teoreticko-metodologických a najnovšie aj v lexikologicko-lexikografických otázkach sa prijíma bez výhrad. Klára Buzássyová je kultivovaná autorka, ktorá vychádza za hranice čistej lingvistiky na viaceré strany. Príklady málokedy preberá, skôr ich prináša aj na úžitok ďalším autorom. Vždy má načítané, o čom píše, nikdy to nie je rutinná práca, lebo vo svojich prácach, či sú to knižné diela, veľké štúdie, alebo i majstrovské miniatúry, prináša kus srdca. Preto sa aj mladšia generácia rada pohybuje v jej rádiuse a napreduje bezpochyby aj jej zásluhou. Je len prirodzeným vyústením jej činnosti, že v r. 2008 ju Predsedníctvo Slovenskej akadémie vied ocenilo titulom Vyznamná osobnosť SAV v roku 2008.

K. Buzássyová naďalej výrazne spoluvytvára obraz slovenskej jazykovedy. Každý vie, že bez nej by tento obraz nebol úplný. Želáme našej jubilantke naďalej životnú a pracovnú energiu, ktorú u nej tak obdivujeme, a pravdaže, pevné zdravie, aby sme sa mohli aj naďalej hriať v lúčoch jej bezhraničnej empatie a aby sme sa mohli tešiť na ďalšie originálne príspevky z jej pera i na plody celého kolektívu, ktorý spolu so svojou kolegyňou s takým úspechom vedie.

*Slavomír Ondrejovič*

### *Spomienka na Milana Urbančoka pri nedožitej osemdesiatke*

V polovici októbra sme si pripomenuli nedožité osemdesiate narodeniny nášho kolegu, priateľa a člena redakčnej rady Kultúry slova od vzniku časopisu až do predčasného, neočakávaného odchodu spomedzi nás začiatkom osemdesiatych rokov minulého storočia (zomrel 14. apríla 1981 v Bratislave).

Milan Urbančok pochádzal z Novohradu z malej dedinky Turíčky (dnes miestna časť Cinobane v okrese Poltár), kde sa narodil 14. októbra 1928. Po maturite v Lučenci v rokoch 1949 až 1953 študoval na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave odbor slovenský jazyk – semitská filológia. Od roku 1954 sa stal pracovníkom vtedajšieho Ústavu slovenského jazyka Slovenskej akadémie vied, dnes Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra SAV, kde sa zamerlal na výskum súčasného slovenského spisovného jazyka, najmä na výskum slovnej zásoby súčasnej slovenčiny, na lexikológiu a lexikografiu, ale aj na výskum morfológie spisovného jazyka a niektorých otázok syntaxe. Po príchode do Jazykovedného ústavu sa intenzívne zapojil do prác na Slovníku slovenského jazyka (ďalej SSJ) od jeho prvého zväzku. Je autorom a spoluautorom hesiel písmen D, N, O, Š, Ž, pričom sa zúčastňoval aj na redigovaní niektorých hesiel iných autorov. Po vyjdení piateho zväzku SSJ (1965) sa sústredil (spolu s inými autormi slovníka) na kritické hodnotenie slovnej zásoby slovenčiny zaradenej do tohto slovníka, a to v duchu záverov konferencie o slovníku spisovnej slovenčiny konanej v júni 1965 v Domove vedeckých pracovníkov SAV v Smoleniciach. Výsledkom kritického rozboru hodnotenia hesiel z prvého zväzku slovníka bolo vyše sedemdesiat príspevkov publikovaných v rokoch 1967 až 1974 v našom časopise spolu aj so štyrmi závermi, v ktorých vysvetlil zásady tohto kritického hodnotenia hesiel spracovaných v SSJ. Išlo najmä o slová, ktoré sa v SSJ hodnotili ako zastarané, knižné zastarané, nárečové, krajové a ľudové.

Kritické hodnotenie slovnej zásoby slovenčiny zaradenej do SSJ spolu s publikovanými závermi sa uplatnilo pri príprave normatívneho slovníka slovnej zásoby slovenčiny – Krátkeho slovníka slovenského jazyka. Milan Urbančok sa výrazne zúčastnil na vypracúvaní koncepcie slovníka a začal koncipovať aj jednotlivé heslá (heslá písmena P). Žiaľ, jeho účasť na tvorbe tohto diela zakončila predčasná smrť.

Ako sme už uviedli, popri lexikológii a lexikografii druhým okruhom bádateľského záujmu Milana Urbančoka bola morfológia spisovnej slovenčiny, ale čiastočne aj syntax. Milan Urbančok sa stal členom autorského kolektívu jed-

ného zo základných diel opisujúcich gramatickú stavbu spisovnej slovenčiny, a to *Morfológia slovenského jazyka* (1966), do ktorej spracoval kapitolu o citoslovciach. Pravda, jeho účasť na tomto diele nebola iba vo vypracovaní uvedenej kapitoly, ale aj pri tvorbe koncepcie tohto základného diela pod vedením prof. Jozefa Ružičku a v diskusiách pri redakčných stretnutiach, ktoré sa konali v Domove vedeckých pracovníkov v Smoleniciach a na ktoré si vždy veľmi rád spomínal, i pri záverečnom redigovaní celého diela. M. Urbančok je aj autorom závažných gramatických štúdií, ako sú *Príspevok k triedeniu opytovacích viet* (1956), *Postavenie predponových slovies s koreňmi by- a bud- v spisovnej slovenčine* (1957), *Niekoľko poznámok o prechodníkoch v spisovnej slovenčine* (1959), *Kvantita v koreni slovies napádať, dopadať, zapadať atď.* (1959), *Predložky po medzi, ponad, popod, popred a poza v spisovnej slovenčine* (1959).

Urbančokovu pozornosť upútal aj slang a jeho miesto v spoločnosti. Patrí k priekopníkom medzi jazykovedcami, ktorí sa venovali tejto problematike, a zároveň autorom troch štúdií: *O slangu* (1965), *Slang a jeho miesto v literatúre* (1966), *Spisovný jazyk a slangy* (1967). Na výsledky jeho bádania nadväzovali mnohí ďalší.

Neodmysliteľnou súčasťou odborného záujmu M. Urbančoka bola aj jazyková kultúra. Bol autorom viacerých popularizačných príspevkov publikovaných nielen v Slovenskej reči a v Kultúre slova, ale aj v dennej a periodickej tlači, v ktorých vedel majstrovsky podať rozoberanú problematiku, neraz aj so zmyslom pre uvoľnenosť, nadľahčenosť, vtip. Na tomto mieste treba spomenúť aj jeho účasť na revidovaní a úprave slovníkovej časti tretieho a štvrtého vydania známej *Praktickej príručky slovenského pravopisu* od Alfonza Zaunera (1966, 1973), ktorá bola veľmi populárna najmä v redakčných kruhoch.

Milan Urbančok patril k tým ľuďom, ktorí veľa nehovoria, ktorí veľa nenapíšu, ale ktorí veľa premýšľajú, kým niečo zverejnia. Vyznačoval sa veľmi dobrým poznaním reálií, veľmi dobrým poznaním jazyka, logickým uvažovaním a z toho vychádzal pri formulovaní a vysvetľovaní normy spisovnej slovenčiny, pri kodifikovaní spisovných jazykových prostriedkov. Vždy bol veľmi uvážlivý, ale aj kritický pri zaraďovaní jednotlivých lexikálnych prostriedkov medzi spisovné slová. Z postupov a metód pri hodnotení týchto prvkov by si mnohí z nás mohli z neho brať príklad.

*Matej Považaj*

### *Kniha, ktorá poteší (a nielen dialektológov)*

[KVAPILOVÁ, Terézia: *Nad Závody neni*. (Rozpomínania.) Lubľana: Družstvo Apokalipsa. 2008. 88 s. ISBN 978-961-6644-22-8]

Deti mávajú nevšedné, no často zaujímavé nápady. Za jeden z nich by sa patrilo poďakovať v mene čitateľov aj potomstvu Terézie Kvapilovej, pretože vraj aj vďaka nemu uzrela svetlo sveta jej knižka *Nad Závody neni* (s podtitulom *Rozpomínania*). Autorka na podnet svojich detí zaznamenala spomienky nielen pre vlastnú rodinu, ale aj pre ostatné budúce generácie. Publikáciu tvorí súbor „rozpomínaní“ autorky, závodskej rodáčky na svoju mladosť, generácie predkov, život a doby minulé, ktoré prežila v známej obci na Záhorí. O výtvarný vzhľad diela sa svojim citlivým a invenčným prístupom už tradične spoľahlivo postarala Eva Kovačevičová-Fudala.

Na prvý pohľad kniha zaujme príťažlivým vzhľadom, svojou (s postupujúcim časom čím ďalej tým vzácnejšou) tematikou a nekonvenčným spôsobom spracovania. Pri podrobnejšom listovaní si nemôžeme nevšimnúť, že okrem príjemného pocitu z čítania je kniha nemalým prínosom ku kultúrnemu dedičstvu. Ten zasahuje do viacerých oblastí, pričom najvýraznejšie môže osloviť etnológov a obdivovateľov alebo profesionálnych bádateľov nárečí. Rozpomínania nesú v sebe množstvo zakódovaných, dávno zabudnutých alebo miznúcich etnografických informácií. A navyše sú predložené netradične: formou nárečovej výpovede – dialógu medzi starou matkou a jej vnučkou, a to dialektom označovaným v úvode knihy ako „hovorená záhoráčtina v jej závodskom variante“.

Či už nazeráme na dielo ako na literárny útvar, alebo ako na nárečové rozprávanie, oba uhly pohľadu presvedčajú o jeho nesporných prínosoch a hodnotách. Počas rozhovoru oboch aktérok defilujú na jednotlivých stránkach pred čitateľom nielen slová, ale aj do nich pretavené obrazy. Odrazu sme vtiahnutí do „deja“, ktorý v tomto prípade netvorí klasickú dejovú líniu, ale zaujímavým a pútavým spôsobom informuje o minulom živote. Forma dialógu prispieva k hladkej čitateľnosti, fiktívna prítomnosť mladej osoby rozprávanie oživuje, a zároveň umožňuje čitateľovi vžiť sa do úlohy účastníka rozhovoru. V dialógu, ktorý reprezentuje na jednej strane vnučka (tá zastupuje mladosť, zvedavosť, otázky, príjem informácií, spisovný jazyk,

čitateľa, súčasnosť) a na druhej strane starká (zastupujúca starší vek, múdrosť, rozvážnosť, odpovede, odovzdávanie informácií, dialekt, minulosť), sa celkom jasne črtajú hlavné zretele a poslanie napísaného: náležite a zodpovedne odovzdať strácajúce sa informácie o reáliách, o niekdajšom živote, o sebe, rodine, dedinskom spoločenstve, zvykoch, obliekaní a pod. nastupujúcej generácii ako svedectvo o časoch minulých, a to všetko efektne odeté v tom najpreukaznejšom a najvlastnejšom jazykovom prejave vystihujúcom minulý svet aj napriek vlastnému ústupu – v miestnom nárečí. Dialóg postavený na takomto základe sa stáva skutočnou hodnotou, svedectvom a poslanstvom pre súčasnosť i budúce obdobie.

Kniha ako nárečový text predstavuje konkrétny typ záhorskeho nárečia ucelene, vo všetkých jeho jazykových rovinách. Na vyše 80 stranách je dostatok materiálu na vytvorenie si dobrej predstavy nielen o hláskosloví či tvarosloví, ale aj o lexike a – vďaka dlhším pasážam rozprávačky – aj o syntaxi závodského dialektu.

Neľahká úloha prepisu nárečia do písanej podoby sa vyriešila v prospech čitateľa: oproti zjednodušenej fonetickej transkripcii (bežne využívanej v dialektológii pri prepise nárečových textov do čo najčitateľnejšej podoby) ide predložený prepis ešte viac v ústrety čitateľovi (písanie obyčajného *u* aj na miestach bilabiálneho *u*, využitie grafémy *y* pri písaní tvrdých slabík, zjednodušený zápis spoluhláskových skupín, prepis znelostnej neutralizácie hlások a pod.). Pri písaní vznikli akési interné pravidlá, pričom nešlo o vytvorenie pevného gramatického systému; prepis sa v zásade riadil princípom „píš ako počuješ“ a konkrétne situácie sa riešili jednotlivo, takpovediac „prípád od prípadu“ (s. 7). Autorka v mene komunikačnej čírosti vyšla čitateľovi v ústrety tak, aby cesta od jej zámeru až ku schopnosti čitateľa dielo dešifrovať a v napísanom zmysle vnímať, bola čo najpriamejšia. Nič sa neponechalo na náhodu: predkladanú písanú podobu záhoráčtiny najprv preverili rodení Záhoráci, ktorým bol prepis zrozumiteľný a jasný, čo vytvorilo základný predpoklad zachovania jazykovej prístupnosti zápisu i pre nezáhorských čitateľov.

Text tvorí 12 kapitol, ktoré prostredníctvom rozprávania a spomienok starej matky vytvárajú farebnú mozaiku obce Závod za posledných takmer 200 rokov. Pripojený stručný slovníček závodských nárečových slov použitých v texte sprístupňuje menej zrozumiteľné slová bežnému čitateľovi.

Sú to nárečové lexémy, ktoré už nemajú miesto v spisovnom jazyku, no pre bežné každodenné dorozumenie boli (najmä v minulosti) nenahraditeľné. Práve prostredníctvom slovníka sa aj zabúdané jazykové dedičstvo stáva prístupnejším.

V úvodnej kapitole knihy venovanej práci, láske i zábave sa dozvedáme, čo znamenalo, keď sa „*dzířča moseuo vycibrit*“, ako ženích „*dávau muádenské*“, aký význam majú slovesá *okopčit* alebo *hrscovat*, alebo že *bosorka* nie je iba striga či ježibaba, ale aj druh pluhu, motýľa alebo dokonca ozdoby na hlave ženy v tvare motýľa. Cennými sú opisy pri postupe výroby plátna, spracovania konopí či podrobný opis priebehu fašiangov. Čitateľ sa dozvedá, akú úlohu hrali tzv. *babské reči* v dedinskom živote a ako nahrádzali kedysi televíziu. No nielen to. Všetky časti sú poskladané z množstva zaujímavých informácií, opisov a postrehov. Detailný opis kroja dopĺňajú informácie o spôsobe jeho obliekania podľa účelu, ročného obdobia či cirkevného roka a sviatkov. Kto už dnes vie, že kroje a ich súčasti mohli byť *hedbávné, kašmírové, sometové, ze šifónu*, v zime z *barchetu, vatmólu* alebo *štofú*? Dočítame sa, čo bola *kacabajka, škrobenica*, kam a kedy sa ten-ktorý kroj obliekal, aké bolo *obucí* a čo to bolo *omotané*. Opísané sú aj rozdiely v oblečení medzi *dzířkú* a *vydatú ženú* a ako vyzerá mužský kroj. Rozprávačka priamo v texte niektoré významy nárečových slov vysvetľuje (*lafňa, pachola* a i.), význam iných vyplynie z kontextu, no zaznieva aj myšlienka o zostavení samostatného slovníka závodských nárečových slov, lebo vraj *tých suov je ešče ceuá kopa... a ani u nás jich už muadý ludé nepoznajú* (s. 31).

Na inom mieste starká rozpráva vnučka o svojej *starenke* a dokonca si pamätá na svoje *prastarénky* a *prastarečkov*. Znamená to, že v knihe je zachytené obdobie piatich generácií, o čom svedčí i vtipná riekanka: *Moja céro, povjedz tvojej céri, že její céri céra puače*.

V určitých pasážach zaznieva vlastne rozprávanie o rozprávaniach predchádzajúcich generácií o najstarších udalostiach, napr. o tom, ako vzniklo pomenovanie *Závod*, ako súvisí pamätník, ktorý doteraz stojí blízko železnice, s bitkou troch cisárov pri Slavkove, o rozšírení a dôsledkoch moru a pod.

Remeslá neboli v Závode príliš rozvinuté (typická remeselnícka dedina boli Leváre), no i tak nájdeme zmienku o činnosti *kovárov, zedníkov, peká-*



rov, v Závode pôsobil *kadlec, krajčír, šveci a závodské švajdleny, masári*. Osobitné miesto zastávali tzv. *štekári*, ktorí vyrábali *šteky* do rakúskych vinohradov. Zaslúžený priestor v knihe je venovaný závodským vzdelancom a muzikantom.

Dôležité miesto patrí spomienkam na detstvo a dospievanie a ich porovnaní so situáciou súčasných detí a mladých ľudí. Čítame akúsi generačnú výpoveď, v ktorej autorka zbytočne nemoralizuje, ale porovnáva a hodnotí, čo vplývalo na život mladých ľudí kedysi a dnes. Na jednej strane súčasnú mládež obdivuje, ale na druhej strane ju ľutuje, lebo pre moderné výdobytky techniky *stráca vzťah a lásku k prírode a ľudskú príchylnosť* (s. 45).

Nerada spomína na obdobie 2. svetovej vojny, komentuje ho však bez príkras, vari len citlivo zmiernuje výpoveď kvôli detskému účastníkovi dialógu.

Samostatná kapitola je venovaná stravovaniu, surovinám, potravinám, spôsobu ich uskladnenia, starostlivosti o úrodu, veľa sa dozvedáme o bežných jedlách a ich príprave (*erteplová kaša, erteplové tašky, trnkové gule, šúlanec* a iné), ale i čo sú sviatočné *kughify* či *boží miuosci*. Prekvapivo pôsobí zistenie, že jeden zo slávnych cisárskych zákuskov je vlastne závodská pochúťka tzv. *šmór*.

Primeraná pozornosť je venovaná chorobám, liečeniu chorých, dočítame sa, ako to bolo v Závode s doktormi, ale aj iné zaujímavosti, napr. o špeciálnom a originálnom spôsobe vyberania ostiny z oka (s. 72).

Ak čitateľa zaujímajú staré zabudnuté zvyky, môže si v príslušnej kapitole prečítať o pozývaní na svadbu, o úlohe najstaršieho družbu a družičky na svadbe, o zvránaní bielizne, závodských studniach či tajomnej atmosfére v predvečer Štedrého dňa, ktorú dotvárali svojím trúbením závodskí *obecní pastýri*.

Kapitola o osadách v blízkosti Závodu približuje ich takmer zabudnuté názvy, napr. *Šišoláky (Kanada), Trajlinky, Húšky, majír Príčné* a i., ale hovorí aj o veľkom počte mlynov na okolí a ich užitočnosti.

Celé rozprávanie pôsobivo dokumentujú výstižné a výpovedné dobové fotografie z 20. – 40. rokov minulého storočia, ale i fotky z nedávneho obdobia. Vidíme, ako vyzerali staré závodské budovy a kostol, vžívame sa do svadobnej atmosféry na začiatku 20. rokov minulého storočia, sledujeme, ako pózujú mladomanželia, družba s družičkou v *rekli*, ocitneme sa pri nosení dieťatka na krst, ale aj na púti vo Velehrade, bližšie spoznáme partiu *šte-*

*károv*, hľadá na nás starček v kožuchu, starenka vo vlniaku, gazda zo svojho priedomia a pod.

Rozpomínania v novej knihe Terézie Kvapilovej *Nad Závody neni* sú sviežim dielom, ktoré dáva nádej na zachovanie kontinuity medzi staršou – odchádzajúcou a mladou – nastupujúcou generáciou. Koho zaujíma miestna história, zanikajúce zvyky, remeslá, pôvodná ľudová kultúra, život v minulosti či nárečia, mal by určite siahnuť po tejto netradičnej, zaujímavej, nevšednej a milej publikácii.

Miloslav Smatana

### *Na slovíčko o dejinách (nielen) knižnej kultúry na Slovensku...*

[Kniha 2007. Zborník o problémoch a dejinách knižnej kultúry. Red. M. Domová. Martin: Slovenská národná knižnica 2007. 369 s.]

Pri príležitosti vydania zborníka *Kniha 2008* sa obzrieme do minulosti, aby sme odbornej verejnosti predstavili jeho predchodcu – zborník *Kniha 2007* (red. M. Domová).

Zborník *Kniha 2007* vzišiel zo stretnutia knihovníkov, bibliografov, historikov, literárnych vedcov, jazykovedcov aj umenovedcov v novembri 2006 v Liptovskom Sv. Jáne. V troch častiach: *Štúdie a materiály*, *Správy*, *Recenzie* možno nájsť 35 odborných referátov, správy a recenzie určené predovšetkým pre bibliografov a pracovníkov knižníc. Bibliografickú hodnotu zborníka zvyšuje menný register, v ktorom sa uvádzajú všetky osobnosti spomenuté v jednotlivých príspevkoch v súvislosti s dejinami knižnej kultúry Liptova.

Zostavovateľka zborníka M. Domová zaradila na prvé miesto príspevok J. Oberuča s príznačným titulom *Kniha zapaluje plameň vedomia človeka a je neodmysliteľnou súčasťou vzdelávania národa*. Je akýmsi mottom vystihujúcim zámer celého podujatia – podporiť snahy odborníkov ustavične skúmať a objavovať nepoznané súvislosti histórie knižnej kultúry v jednotlivých regiónoch Slovenska. J. Oberuč načrel do histórie vzniku knihy, kníh-

tlače, nezabúda ani na remeslo knihárov, no ani na najstaršie slovenské knižnice. Poukazuje aj na vznik školských knižníc a pripomína priekopnícky čin G. Fejérpatakyho-Belopotockého, ktorý v r. 1829 založil prvú verejnú knižnicu – „slovenskou puččovni Bibliothéku“ – v Liptovskom Mikuláši.

Tému knižníc rozvíjajú aj ďalšie príspevky: *Torzá súkromných knižníc liptovskej proveniencie* H. Saktorovej, *Knihy v inventároch evanjelických kostolov a. v. Liptovskej, Oravskej a Trenčianskej stolice v 17. – 18. storočí* A. Jónásovej, ale aj *Uhorský karpatský spolok a Liptov* od M. Poriezovej a K. Pekařovej, v ktorom informujú o vzniku turistického spolku (r. 1873) v Starom Smokovci s neobyčajným kultúrnym zameraním: „Stál pri zrode Karpatského múzea (dnešného Podtatranského múzea), ktoré od roku 1883 sídlilo v Poprade, a budoval si vlastnú odbornú knižnicu.“ (s. 74) Členovia spolku zverejňovali získané odborné poznatky z výskumu (geografického, speleologického, klimatologického, geologického a i.) v podobe monografií, máp, sprievodcovskej literatúry, Ročenky Uhorského karpatského spolku (1874 – 1917), čím položili základy „systematického prírodovedného skúmania Liptova...“ (s. 78). V referáte *Verejné knižnice v Liptove v 19. storočí* K. Fircáková približuje vznik knižníc od „nasledovaniashodného príkladu“ G. Fejérpatakyho-Belopotockého, no dočítame sa napr. aj o prvom slovenskom národnom lekárskom spolku, ktorý založil počas štúdia medicíny v Pešti B. Guoth v r. 1833 s cieľom budovať knižnicu. V Liptove v 19. st. postupne vznikli knižnice vo Važci, v Liptovskom Trnovci (knižnica pre mládež), v Nemeckej Lupči, v Liptovskom Jáne, v Hybiach, rozrastá sa počet knižníc v Liptovskom Mikuláši, v Ružomberku a inde. Ako však podotýka autorka, slovenské knižnice v 70. – 90. rokoch „zostávajú nateraz utajené v šere archívov, v kronikách alebo iných dokumentoch a čakajú na svoje ‚odkľatie‘“ (s. 142). Bohatý prehľad knižníc v Liptove od 18. až do polovice 20. storočia ponúka A. Šmelková, ktorá v závere príspevku pod názvom *Niektoré knižnice v Liptovskom Mikuláši* naznačuje ustavičný vývin knižničných služieb aj vďaka elektronickému spracúvaniu knižných fondov.

Príspevok M. Čopkovej *Knižnica Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva* poukazuje na takmer existenčné prepojenie knižníc a spolkov, ale aj súkromných knižníc, keď informuje o začiatkoch knižnice *Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva*, ktorá je úzko spojená

so súkromnou knižnicou profesora Jána Volku-Starohorského. Postupne sa výmenou odbornej literatúry fondy knižnice rozrastali a knižnica sa stala jedinou špecializovanou knižnicou svojho druhu na Slovensku. O jej výnimočnosti svedčí aj fakt, že ročne dochádza do knižnice 150 titulov periodík z 25 krajín sveta.

O osude súkromnej knižnice hovorí aj príspevok D. Fiačanovej *Ján Mocko a Tranovského knižnica v Liptovskom Mikuláši*. J. Mocko, jeden zo spoluzakladateľov Tranovského spolku a vydavateľsko-knihupeckého spolku Tranoscus, zozbieral „knižnicu Tranovského“, ktorú napokon venoval spolku Tranoscus. Dochované revízie knižnice sú neúplné a súčasný prieskum knižnice nie je ukončený, no aj napriek tomu možno konštatovať, že „Tranovského knižnica je unikátnym súborom hymnologickej, teologickej a kresťansko-náboženskej literatúry“ (s. 222).

V príspevku *Liptovské tlače vo fonde Čaplovičovej knižnice do r. 1918* si bibliografi prídu „na svoje“. R. Jedláková v ňom okrem prehľadu významných osobností kultúrneho života Liptovského Mikuláša podáva charakteristiku liptovskomikulášskych a ružomerských tlačí, ku ktorým pripája aj abecedný zoznam diel podľa miesta vydania.

Rovnako prínosom do bibliografie je aj príspevok V. Pumprlu *Knihopisní autoři Liptovska*, ktorý z digitalizovanej databázy autorov *Knihopisu českých a slovenských tisků od doby nejstarší až do konce XVIII. století. Díl II.: Tisky z let 1501 – 1800* (Praha 1939 – 1967) vybral autorov Liptova. V. Pumprla ich posudzoval z rôznych hľadísk a podľa toho sú zoradení do niekoľkých kategórií: civilné zamestnanie, rodáci, katolícky farár, jezuiti, evanjelický farár, evanjelický kazateľ. Spoločným ukazovateľom všetkých spomínaných osobností je tvorba vo svojom národnom jazyku, čo vzhľadom na roky 1501 – 1800, ako podotýka, nebolo vôbec jednoduché.

M. Kovačka v príspevku *Ludovít Šenšel – kapitola k téme: Tranoscus a knižná kultúra* sleduje na pomerne rozsiahlom priestore podiel Ľ. Šenšela na formovaní profilu vydavateľstva Tranoscus. Vyzdvihuje jeho snahu o presadzovanie slovenčiny v duchovnom a liturgickom živote evanjelických Slovákov v duchu odkazu svojho predchodcu J. Janošku. M. Kovačka hodnotí situáciu vo vydavateľstve pod Šenšelovým vedením v časoch prvej Slovenskej republiky, ale aj v kritických rokoch ideologizácie do r. 1948.

Knižná kultúra sa bez dialógu slova a obrazu nezaobíde, pretože práve ilustrácie majú moc zvýšiť čaro jednotvárných stránok textu. V úvode príspevku *Prví ilustrátori Liptova* Katarína Zavadová doslova uvádza: „Ilustrácia predstavuje výtvarnú hodnotu, ktorá popri typografii, grafickej výzdobe a knižnej úprave osvetľuje text, prispieva tak do obsahu knihy a zámeru jej vydavateľa“ (s. 39). Za prelomový označuje rok 1898, keď v Ružomberku vzniká vydavateľský a kníhkupecký spolok *Tranoscius*, s ktorým súvisí rozkvet ilustrátorskej tvorby inšpirovanej Liptovom a formovanie výrazných osobností (napr. K. E. Libai, P. M. Bohúň, J. B. Klemens a i.), či vývin ilustračných techník.

Do histórie tlače ako svedectvo kultúrneho vývinu regiónu prispeli svojím dielom aj pohľadnice. M. Hatalová pod názvom *Liptov na historických pohľadniciach v zbierkach Slovenskej národnej knižnice v Martine* zhrnula výsledok svojho výskumu pod názvom *Najstaršie pohľadnice Liptova v SNK* a chronologicky zoradila. Vytvorila prehľad od najstaršej pohľadnice, ktorou je *Lubochňa* z r. 1890, a prehľad najčastejšie uvádzaných mien vydavateľov, tlačiarov a typografov. Príspevok doplnila o najzaujímavejšie pohľadnice, z ktorých by mohla upútať napr. posledná z dielne K. Salvu, na ktorej sa vynímajú verše A. Sládkoviča a Slovenka vo važeckom kroji. Treba uznať, že pohľadnice majú svoju výpovednú hodnotu, lebo práve pohľadnica nám môže dokumentovať premenu našej spoločnosti, životného prostredia, výstavbu miest a dedín, úroveň technického vývoja, kultúru odievania a bývania“ (s. 92).

Knihy bez vydavateľstiev a obetavosti vydavateľov by len ťažko boli prenikali v 19. storočí do slovenských domácností. V referáte M. Dobrotkovej *Liptovský rodák kníhtlačiar Karol Salva a jeho národnobuditeľská činnosť* sa môžeme zoznámiť s 21-ročnou činnosťou druhej najväčšej tlačiarne na Slovensku pod vedením Karola Salvu. Salvovým kalendárom venuje pozornosť M. Domová v príspevku *Karol Salva – vydavateľ kalendárov*, v ktorom sa sústredila na obsahovú náplň *Domového kalendára*. Na príkladnú jazykovú prax v časopise *Kazateľňa* a v jeho prílohe *Literárne listy* poukázala v štúdiu *Jazyková problematika v kazateľskej literatúre zo Salvovej tlačiarne v Ružomberku* E. Krasnovská.

O Moravanovi žijúcom 64 rokov v Liptove a jeho výnimočných kníhtlačiarских aktivitách sa môžeme dozvedieť z príspevku I. Blažekovej

*František Klimeš – významný knihtlačiar a vydavateľ z Liptovského Svätého Mikuláša.* Prehľad vydavateľov dopĺňa Z. Nemcová témou *Vydavateľ Samuel Fischer a jeho prínos pre nemeckú knižnú kultúru*. S. Fischer, ako autorka podotýka hneď v úvode, je rodákom z Liptovského Mikuláša, kde prežil detstvo i ranú mladosť. Na nemeckom trhu „dokázal literárne procesy (či už vedome, nevedome alebo intuitívne) nielen sprostredkovať, ale aj iniciovať. Ako vydavateľ, ktorý považoval za svoje poslanie nad finančné záujmy povýšiť podporu mladých talentovaných autorov a vytváranie publikačného priestoru pre ich diela“ (s. 294).

V liptovskom regióne neostalo v hanbe ani školstvo. V r. 1769 vznikla v Liptovskom Hrádku Schola sylvanalis, ktorej pôsobenie z archívnych dokumentov odhalila L. Krišková. Škola vznikla pod vplyvom tzv. tereziánskeho lesného štatútu a zabezpečovala vzdelanie na úrovni nižšieho gymnázia. Podľa získaných informácií autorka usudzuje, že „úroveň vzdelania jej pedagógov bola na svoju dobu nadštandardná“ a vďaka tomu aj úroveň vzdelávania študentov. Zakladateľom školy bol F. Wissner, ktorý bol odmenený cisárskym vyznamenaním a na dôvažok „ním spísaný tzv. „lesný katechizmus“ bol dlhé roky najdôležitejšou učebnicou lesníckych škôl“ (s. 114). Jeho mnohostranné aktivity priniesli ovocie, keď v r. 1805 Liptovský Hrádok povýšili na mesto.

Vo vzdelávacej sfére nájdeme aj ďalšiu výraznú osobnosť – humanistu Daniela Basilia, rodáka z Nemeckej Ľupče. O jeho pôsobení na Filozofickej artistickej fakulte Karlovej univerzity (v r. 1616, 1619, 1621 bol zvolený za dekana Filozofickej fakulty KU) sa dočítame v príspevku E. Frimmovej *Tri nedávno objavené dišputy prednesené za predsedníctva D. Basilia v Prahe v roku 1616. Evanjelickú kázňovú literatúru v tvorbe liptovských autorov v 18. a 19. st.*, ako napr. S. Ambroziho, J. B. Stanovského, A. D. Lovicha, A. Philadelphiho, ale aj Š. Hýroša, M. Blaha, S. Nováka, J. A. Fábryho atď., predstavila A. Klimešová a vyzdvihla ich podiel na formovaní slovenčiny, ale aj slovenského kultúrneho bohatstva.

O kultúrnej slovenčine stredoslovenského typu v jednom druhu písomností píše J. Skladaná pod názvom *Cechové artikuly z Liptova*. Štúdiou poukazuje na význam cechových stanov pre oblasť jazykovedných výskumov, pretože boli odpisované na celom území Slovenska a ich slovná zásoba nesie znaky „regionálnych nárečových osobitostí“ obdobia svojho vzniku.

Osudy a literárnu tvorbu evanjelického farára J. Töröka (1928 – 2004), známeho ako J. T. Katkin, pôsobiaceho v Liptovskom Trnenci, miestneho zakladateľa bábkového divadla aj amatérskeho tvorca dokumentárnych filmov priblížila M. Garaiová pod názvom *Trnovecký farár Juraj Török – život a dielo*.

Nielen ľudia, ale aj knihy majú zaujímavé osudy, o čom svedčí aj príspevok M. Bôbovej *Osud knihy a jej majiteľa z Liptovského Trnovca*, ktorá načrela do knižného bohatstva cirkevnej knižnice Seminára sv. Karola Boromejského v Banskej Bystrici a vďaka záznamom v knihe W. Muscula sa vydáva po stopách jej majiteľa evanjelického vzdelanca Šimona Brestovina.

Prínosu humanistického vzdelanca J. Wernhera, ktorého prieskum vôd v Uhorsku (v oblasti Liptova zaznamenal termálne pramene v Liptovskom Jáne a Smokovci) využil v 17. st. M. Szentiváni, ale aj vkladu F. E. Brückmanna, podporovaného M. Belom, do historického obrazu Liptova, sa venovala E. Juríková pod názvom *Tri rozmanité obrazy Liptova v latinských textoch 16. – 18. storočia*. E. Augustínovej *Prezentácia prírodných, lekárskejších a technických vied v dielach liptovských autorov 18. a 19. storočia* prináša prehľad známych, ale aj menej známych lekárov, matematikov, chemikov, pomológov, ale aj objaviteľov jaskýň, ktorých mená sú späté s Liptovom (J. B. Guoth, L. Blaskovics, V. Michalík, B. Demian, E. Marček a ďalší).

Štúdium prírodných vied v 17. a 18. st. pod vplyvom osvietenstva malo svojich nadšencov, o čom svedčí denník J. Buchholtza z r. 1709 – 1737, ktorý sa zachoval v Slovenskej národnej knižnici. Jeho tajomstvá poodkryla v príspevku *Demänovské jaskyne v Buchholtzovom Itinerariu* K. Komorová. Poukázala na Buchholtzove výskumné aktivity (spolupracoval s M. Belom), najmä na jeho záujem o krásy podzemného sveta jaskýň v Liptove.

Mimoriadne hodnotnú oblasť záchrany písomného bohatstva knižnej kultúry priblížili A. Bod'ová, B. Vojteková, P. Sabov a V. Bukovský pod názvom *Záchrana znotovaného žaltára*. Opisom postupu odborníkov – reštaurátorov pri záchrane znotovaného žaltára *Psalterium chorale...* z r. 1585 odhaľujú umenie reštaurátorov, ktoré ostáva očiam verejnosti zväčša neprístupné. Rovnako prínosný je aj príspevok *Prieskumy a kvalifikácia stavu fondov na papierových nosičoch informácií SNK v Martine*, v ktorom autori

V. Bukovský, M. Trnková a I. Kuka upozornili na potrebu hodnotiť charakter fyzického stavu knižných fondov, aby sa zachovali pôvodné vlastnosti originálov čo najdlhšie a predišlo sa ich predčasnému znehodnoteniu a zániku. Ako v závere podotýkajú, dôkladné poznanie stavu fondov podmieňuje aj efektívnosť záchranných konzervačných prác.

Už z čiastočného prehľadu publikovaných príspevkov v *Knihe 2007* možno usúdiť, že zborník ponúka široký záber na problematiku dejín knižnej kultúry Liptova, a to počnúc knižnou produkciou, jej ilustráciami, vydávaním a tlačou časopisov, ale aj dobových pohľadníc, cez zakladanie knižníc, činnosť regionálnych spolkov a významné osobnosti až k ochrane knižných zbierok a stavu fondov na papierových nosičoch.

Celistvý pohľad však ponúkne až samotný zborník *Kniha 2007...*

*Ivica Hajdučeková*

---

**KS**



## SPYTOVALI STE SA

---

**Odvlhčiť', odvlhčovať', odvlhčovač'.** – V návrhu normy *STN EN ISO 13790 Tepelnotechnické vlastnosti budov – Výpočet potreby energie na vykurovanie a chladenie* sa niekoľko ráz použilo slovo odvlhčovanie. V tejto súvislosti sme dostali otázku, či je toto slovo správne, keďže sa neuvádza ani v Pravidlách slovenského pravopisu, ani v Krátkom slovníku slovenského jazyka.

To, že sa nejaké slovo neuvádza v Pravidlách slovenského pravopisu ani v Krátkom slovníku slovenského jazyka, ešte neznačí, že ide o nesprávne alebo nespisovné slovo. Rozhodujúce je, či spĺňa kritériá, ktoré sa kladú na spisovné slová, či sa pri ňom rešpektujú výslovnostné, pravopisné a gramatické pravidlá, či je utvorené v zhode so zákonitosťami tvorenia slov v spisovnej slovenčine. Z tohto hľadiska možno konštatovať, že slovo odvlhčovanie spĺňa požadované kritériá. Je to slovesné podstatné meno, ktoré je tvarom nedokonavého slovesa odvlhčovať' s významom „zbavovať' vlhkosti“. Sloveso odvlhčovať' je utvorené rovnakým slovotvorným postupom, ako sú utvorené slovesá odfarbovať' (zbavovať' farby), odkôrňovať' (zbavovať' kôry), odvzdušňovať' (zbavovať' vzduchu). K nedokonavému slovesu odvlhčovať' je utvorený aj jeho dokonavý náprotivok sloveso odvlhčiť' s významom „zbaviť' vlhkosti“. Podobne aj pri slovesách odfarbovať', odkôrňovať', odvzdušňovať' máme dokonavé náprotivky odfarbiť', odkôrniť', odvzdušniť'. Na internetových stránkach sme našli aj tieto vety, v ktorých sa vyskytujú slovesá odvlhčovať' a odvlhčiť': Podľa typu dokáže klimatizačné zariadenie miestnosť vetrať', chladieť' alebo vykurovať', zvlhčovať' či *odvlhčovať'*, dokonca aj ionizovať'. – Pred aplikáciou tohto prípravku sa plocha dôkladne vyčistí a odvlhčí.

Možno ešte dodať, že od nedokonavých sloviess odfarbovať', odkôrňovať', odvzdušňovať' sú príponou -č utvorené aj názvy prostriedkov, resp. prístrojov ako odfarbovač', odkôrňovač', odvzdušňovač'. Rovnako je utvorený aj názov odvzdušňovač', ako sme sa o tom presvedčili na internetových stránkach (porov. vetu V tomto režime žiaľ' nevie *odvlhčovať'*, preto sa automaticky zapína klasický odvlhčovač').

*Matej Považaj*

## Z JAZYKOVÝCH RUBRÍK

---

### *Písanie dátumu*

SILVIA DUCHKOVÁ

Ukazuje sa, že aj taká bežná vec, ako je písanie dátumu, môže vyvolávať neistotu. Tá vzniká jednak pri skloňovaní, jednak pri písaní interpunkcie. Najmä pri slovnom vyjadrení mesiaca používateľa váhajú, či má byť jeho názov v tvare nominatívu (prvého pádu), alebo v tvare genitívu (druhého pádu). Názov mesiaca sa pri číselno-slovnom vyjadrení dátumu ustálene používa v genitíve – *4. mája 1998*. Ak sa spolu s časovým údajom uvádza miesto, názov miesta môže byť v nominatíve – *Lučenec 16. septembra 2005* – alebo v lokáli (6. páde) v spojení s miestnou predložkou *v* – *V Lučenci 16. mája 2005*. Medzi názvom miesta a časovým údajom nepíšeme čiarku, pretože ide o dve rozličné príslovkové určenia, a to miesta a času. Na konci dátumu, ktorý je umiestnený v osobitnom riadku, nepíše sa bodka. Deň, mesiac a rok sa v číselne vyjadrenom dátume oddeľujú medzerou. V prípade potreby, napr. na predtlačенých formulároch, možno z priestorových dôvodov medzery vynechať.

(Roľnícke noviny, 2005, č. 27, 1. júla, s. 19)

## Obsah 42. ročníka

AMBRUS, Patrik: Menej je niekedy viac.....	71
BUJALKOVÁ, Mária – ZIAKOVÁ, Katarína: Charakteristika definície a jej miesto v terminologickej práci .....	204
BUJALKOVÁ, Mária: Quo vadis, terminologia medica? (Alebo o smerovaní súčasnej lekárskej terminológie) .....	321
FELIX, Jozef: Slovko o našom slove .....	18
FINDRA, Ján: Mikroparadigma slangu a elipsa <i>nemusím</i> .....	7
KAČALA, Ján: Ľudovít Novák – ústredná osobnosť v dejinách slovenskej jazykovedy v 20. storočí .....	193
KAČALA, Ján: <i>Širiteľ</i> – množné číslo <i>širitelia</i> aj <i>širitele</i> .....	14
KAČALA, Ján: <i>Vrakovisko, autovrakovisko</i> .....	77
KEDRON, Kateřina: Politicko-sociálne aspekty vývoja bieloruského jazyka v 20. storočí .....	129
KRŠKO, Jaromír: Napätie apelatívnych a propriálnych vzťahov vo frazeologizmoch .....	262
LEVICKÁ, Jana: Slovenská terminologická databáza .....	139
MAJTÁN, Milan: Slováček – starý Slováček .....	211
MAJTÁN, Milan: Slovenská identita našich slovenských predkov .....	257
MASÁR, Ivan: Slovenčina – najťažší jazyk na tejto planéte? .....	65
ONDREJKOVÁ, Renáta: Staršia slovenská lexika .....	327
PITTICH, Eduard – GAJDOŠ, Štefan – KOZA, Július: Súpis termínov z astronómie (pokračovanie) .....	267
POVAŽAJ, Matej: Jazyková kultúra a verejné jazykové prejavy .....	3

## DISKUSIE

BÖHM, Stanislav: Kde sú hranice štandardu, úzu? .....	158
ČERVEN, Ivan: Termíny <i>čas</i> a <i>doba</i> z pohľadu fyzikálnej a technickej terminológie .....	288
HORŇANSKÝ, Imrich: Slová <i>breza</i> a <i>hrab</i> v slovenských geografických názvoch .....	330
KAČALA, Ján: Úloha pravopisu pri zaraďovaní sa cudzích názvov do skloňovacieho typu .....	20
OLOŠTIAK, Martin: Gramatický rod a skloňovanie anglických názvov hudobných skupín .....	216
OLOŠTIAK, Martin: O skloňovaní mužských mien zakončených na nemé <i>-e</i> .....	79

## Z HISTORICKEJ LEXIKY

- KRAJČOVIČ, Rudolf: Z lexiky stredovekej slovenčiny  
s výkladmi názvov obcí a miest (7 – 12) ..... 30, 89, 164, 222, 291, 338

## ZO STUDNICE RODNEJ REČI

- DVORNICKÁ, Lubica: Recepty z Budmeríc alebo *ťaško je to jesci, čo nesce do hubi lésci* ..... 299  
CHOCHOL, Martin: Konope a výroba plátna podľa Zemplínčanov ... 172  
KUCHAR, Rudolf: Slovo *ruka* vo frazémach a právnych  
termínoch starej slovenčiny ..... 356  
SMATANA, Miloslav: *Černá vlna na bílém baránku, zelený petržlanok, červená ružička...* (1 – 2) ..... 38, 97  
VALENTOVÁ, Iveta: *Fúra, fuder* ..... 230

## ROZLIČNOSTI

- Čo je *vidmo*? I. V a n ě o v á ..... 46  
Priezviská *Kleskeň* a *Lepeň*. M. M a j t á n ..... 178  
Prídavné mená utvorené od podstatného mena *energia*.  
M. P o v a ž a j ..... 306  
*Serverovňa*. M. P o v a ž a j ..... 350  
*Výberca, vyberač* a *vyberateľ*. M. P o v a ž a j ..... 234  
*Zdobítka na torty*? M. P o v a ž a j ..... 104

## SPRÁVY A POSUDKY

43. ročník letnej školy Studia Academica Slovaca. H. I v o r í k o v á . 49  
Inšpiračný zdroj pre elektronické spracovanie slovenskej  
toponymie? L. G a r a n ě o v s k á ..... 55  
Jubileum má PhDr. Klára Buzássyová, CSc. S. O n d r e j o v i ě ..... 352  
Kniha, ktorá poteší (a nielen dialektológov). M. S m a t a n a ..... 356  
Na nedožítú osemdesiatku Jozefa Jacka. L. B a r t k o ..... 238  
Na slovíčko o dejinách (nielen) knižnej kultúry na Slovensku...  
I. H a j d u ě k o v á ..... 360  
Povešť o Breslave – hovoriace mená. M. B e l á k o v á ..... 113  
Pozdrav kolegovi osemdesiatnikovi doc. PhDr. Františkovi  
Kočišovi, CSc. S. M i s l o v i ě o v á ..... 308

Pri prameňoch národného obrodzenia. E. Kačala .....	247
Priestor v jazyku a literatúre. E. Drugdová – L. Garančovská .....	180
Spomienka na Milana Urbančoka pri nedožitej osemdesiatke. M. Považaj .....	354
Storočnica jazykovedca profesora Jozefa Štolca (24. 3. 1908 – 15. 7. 1981). A. Ferenciková .....	108
Tri sondy do jazyka médií. P. Gregorík .....	313
Učebnica slovenčiny pre cudzincov. E. Žigová .....	185
Vyšla moderná príručka slovenčiny. E. Rendár .....	243
Za Konštantínom Palkovičom. P. Žigo .....	310
Za PhDr. Ivanom Masárom. M. Považaj .....	106
Zakladajúca konferencia Slovenskej terminologickej siete. J. Levická .....	53
Životné jubileum PhDr. Sibyly Mislovičovej. M. Považaj .....	241

#### SPYTOVALI STE SA

<i>Fundraisor</i> . K. Kálmánová .....	121
<i>Jablkovica, jabĺčkovica</i> či <i>jablčkovica</i> ? M. Považaj .....	251
<i>Kosovo</i> – v <i>Kosove</i> , <i>Kosovčan</i> , <i>Kosovčanka</i> , <i>kosovský</i> . M. Považaj .....	59
<i>Model</i> – <i>modelu</i> , <i>modely</i> ; <i>model</i> – <i>modela</i> , <i>modeli</i> . S. Duchková .	189
<i>O písaní názvov oltárov</i> . M. Považaj .....	190
<i>O slovese zazmluvniť</i> . M. Považaj .....	120
<i>Odvlhčiť</i> , <i>odvlhčovať</i> , <i>odvlhčovač</i> . M. Považaj .....	367
<i>Orech</i> – <i>orech</i> , <i>banán</i> – <i>banánovník</i> . S. Duchková .....	191
<i>Pizzer</i> , <i>pizzér</i> , <i>pizziar</i> či <i>pizzaiolo</i> ? I. Vančová .....	119
<i>Ružiar</i> , <i>ružiarka</i> , <i>ružiarsky</i> , <i>ružiarsstvo</i> . M. Považaj .....	60
<i>Stopkový</i> a <i>stopkatý</i> . I. Vančová .....	317

#### Z JAZYKOVÝCH RUBRÍK

<i>Andrea</i> – bez <i>Andrey</i> . I. Vančová .....	319
<i>Antivírusový</i> alebo <i>antivírový</i> ? I. Vančová .....	254
<i>Billa</i> – v <i>Bille</i> , <i>Tesco</i> – v <i>Tescu</i> . S. Duchková .....	62
<i>Čmýriť sa</i> a <i>varyto</i> . K. Kálmánová .....	253
<i>Desiate roky</i> ? K. Kálmánová .....	318
<i>Dva deci</i> či <i>dve deci</i> ? K. Kálmánová .....	255

<i>Dvojčatá, trojčatá a viacerčatá.</i> S. Duchková .....	253
<i>Kapry či kapre?</i> I. Vančová .....	128
<i>Link – linka?</i> K. Kálmánová .....	63
<i>Lyžiarsky výstroj či lyžiarska výstroj?</i> I. Vančová .....	128
<i>Na predajni – na vláde?</i> S. Duchková .....	124
<i>Nevhodné využívanie univerbizácie.</i> S. Duchková .....	126
<i>Písanie dátumu.</i> S. Duchková .....	368
<i>Polyhistor, ale poliklinika.</i> S. Duchková .....	256
<i>Pravopis zložených prídavných mien.</i> S. Duchková .....	125
<i>Rada a rad.</i> K. Kálmánová .....	318
<i>Šampión nie je šampiňón.</i> I. Vančová .....	320
<i>V kanceláriách, o informáciách.</i> I. Vančová .....	255
<i>Zdeliť, zdieľať a zdieľaný.</i> K. Kálmánová .....	127
Obsah 42. ročníka .....	369
Index 42. ročníka. S. Mislavičová .....	373

## Index 42. ročníka

Kurzívou sú vytlačené slová, spojenia slov, väzby a pod., ktoré sa podrobnejšie rozoberajú z významovej, pravopisnej, výslovnostnej, gramatickej a štylistickej stránky.

- aids*, skloňovanie názvu 20 – 29  
*Aitne*, význam názvu 267  
*aktívna optika*, význam termínu 267  
*akvarida*, význam termínu 267  
*Akvaridy*, význam názvu 267  
*Albiorix*, význam názvu 267  
*alfa kaprikornida*, *a kaprikornida*, význam termínu 267, 268  
*Alfa Kaprikornidy*, *a Kaprikornidy*, význam názvu 267, 268  
*Amaltea*, *Amalthea*, význam názvu 267  
*Andrea*, skloňovanie 319  
ANTALOVÁ, Elena: Povešť o Breslave, recenzia 113 – 117  
*antivírusový*, tvorenie, význam a používanie 254  
Anton Bernolák – bernolákovci – bernolákovská epocha, recenzia 247 – 250  
*asteroidný objekt*, význam termínu 268  
*astronomická jednotka*, *AU*, význam termínu 268  
*astroseizmológia*, význam termínu 268  
*atómový čas*, *AT*, význam termínu 268  
*aurigida*, význam termínu 268  
*Aurigidy*, význam názvu 268  
*aurorálny ovál*, význam termínu 268, 280  
*Autonoe*, význam názvu 268  
*autovrakovisko*, význam a používanie 77 – 78
- banán*, význam a používanie 191 – 192  
*banánovník*, význam a používanie 191 – 192  
*Banská Bystrica*, pôvod názvu 31  
bedrovník 192  
bieloruština v 20. storočí 129 – 138  
*Billa*, skloňovanie 62 – 63
- Blake*, skloňovanie a pravopis 82  
*bod rovnodennosti*, význam termínu 269  
*bod slnovratu*, význam termínu 269  
*bodový zdroj*, význam termínu 269  
*Boleráz*, skloňovanie názvu 20  
*breza*, význam a používanie 330 – 337  
broskyňovica 251  
*bušinec*, pôvod a význam 30  
*bušiť*, pôvod a význam 30  
*buza*, pôvod a význam 30  
BUZÁSSYOVÁ, Klára, medailón pri príležitosti životného jubilea 352 – 353  
*Buzica*, pôvod názvu 30  
*Byster*, pôvod názvu 30  
*Bystré*, pôvod názvu 30  
*bystrica*, pôvod a význam 30 – 31  
*Bystričany*, pôvod názvu 31  
*Bystrička*, pôvod názvu 31  
*bystrý*, pôvod a význam 30  
*bzen*, *bezen*, pôvod a význam 31  
*Bzenica*, pôvod názvu 31  
*Bzenov*, pôvod názvu 31  
*bzina*, pôvod a význam 31  
*Bzince pod Javorinou*, pôvod názvu 31  
*bzinec*, pôvod a význam 31  
*Bziny*, pôvod názvu 31  
*bzov*, pôvod a význam 31  
*Bzovík*, pôvod názvu 31 – 32
- cabat*, pôvod a význam 32  
*Cabov*, pôvod názvu 32  
*cabovec*, pôvod a význam 32  
*Caine*, skloňovanie a pravopis 81  
*cák*, pôvod a význam 32  
*cákať*, pôvod a význam 32  
*Cakov*, pôvod názvu 32  
*Callirrhoe*, význam názvu 269

- Callisto*, význam názvu 269  
*CALTECH*, Kalifornský technologický ústav, význam názvu 269, 275  
*Calypso*, význam názvu 269  
*Cambridge*, skloňovanie názvu 25  
*cer*, pôvod a význam 32  
*cerň*, pôvod a význam 32  
*Cernina*, pôvod názvu 32  
*Cerová*, pôvod názvu 32  
*cesta*, pôvod a význam 32 – 33  
*Cestice*, pôvod názvu 32 – 33  
*Cetín*, pôvod názvu 33  
*Cifer*, pôvod názvu 33  
*cifra*, pôvod a význam 33  
*Cigel*, pôvod názvu 33  
*Cigel'ka*, pôvod názvu 33  
*Cigla*, pôvod názvu 33  
*Cimenná*, pôvod názvu 33  
*ciment*, pôvod a význam 33  
*cín*, pôvod a význam 33 – 34  
 citrónovník 192  
*Clarence*, skloňovanie a pravopis 80  
*Cupid*, význam názvu 269  
*crčať*, pôvod a význam 33  
*cyntiánsky*, význam termínu 269  
*cytheránsky*, význam termínu 269
- Čab*, pôvod názvu 34  
*čaba*, pôvod a význam 34  
*čabala*, pôvod a význam 34  
*Čabalovce*, pôvod názvu 34  
*čabat'*, pôvod a význam 34  
*Čabiny*, pôvod názvu 34  
*Čabrad'*, pôvod názvu 34  
*čabrat'*, *čabrat' sa*, pôvod a význam 34  
*čad*, pôvod a význam 34  
*Čadca*, pôvod názvu 35  
*čadiť*, pôvod a význam 35  
*čaj*, *čaja*, pôvod a význam 35  
*čajať*, pôvod a význam 35  
*Čajkov*, pôvod názvu 35  
*čak*, *ček*, pôvod a význam 35  
*Čaka*, pôvod názvu 35
- čakat'*, *čekat'*, pôvod a význam 36  
*čaliť*, pôvod a význam 36  
*Čalovo*, pôvod názvu 36  
*čalovec*, pôvod a význam 36  
*čapľa*, pôvod a význam 36  
*Čapľany*, pôvod názvu 36  
*Čapor*, pôvod názvu 36  
*čapur*, *čepur*, pôvod a význam 36  
*čára*, pôvod a význam 89  
*Čáry*, pôvod názvu 89  
*čas*, význam a používanie 288 – 290  
*časť*, pôvod a význam 89  
*Častá*, pôvod názvu 89 – 90  
*Čataj*, pôvod názvu 90  
*čaus*, *čausa*, pôvod a význam 90  
*čavka*, pôvod a význam 35  
*Čavoj*, pôvod názvu 90  
*Čechy*, pôvod názvu 90 – 91  
*čejka*, pôvod a význam 35  
*čeka*, pôvod a význam 91  
*čekat'*, pôvod a význam 91  
*Čeklís*, skloňovanie názvu 20  
*čelad'*, pôvod a význam 91  
*Čeladince*, pôvod názvu 91  
*čelár*, pôvod a význam 91  
*Čelovce*, pôvod názvu 36  
*Čepčín*, pôvod názvu 91  
*čepiec*, pôvod a význam 91  
*čereň*, pôvod a význam 91  
*Čereňany*, pôvod názvu 91  
*Čerenčany*, pôvod názvu 91 – 92  
*čerenec*, pôvod a význam 91  
 čerešňovica 251  
*Čerín*, pôvod názvu 92  
*Čermany*, pôvod názvu 92  
*čern*, *črn*, pôvod a význam 92  
*Černík*, pôvod názvu 92  
*Černina*, pôvod názvu 92  
*černý*, pôvod a význam 92  
*čert'az'*, *čiert'az'*, pôvod a význam 93  
*čert'ážny*, pôvod a význam 93  
*Čertižné*, pôvod názvu 93  
*červen*, pôvod a význam 93



- Červenica*, pôvod názvu 93  
*četin, četen*, pôvod a význam 93 – 94  
*čtverica, čtverica*, pôvod a význam 94  
*čtyr, četver; štyr*, pôvod a význam 94  
*čič, čiča*, pôvod a význam 94  
*Čičarovce*, pôvod názvu 95  
*čičať*, pôvod a význam 94  
*Čičava*, pôvod názvu 94 – 95  
*čičer*, pôvod a význam 95  
*Čičmany*, pôvod názvu 95  
*Čičov*, pôvod názvu 94  
*čičrať, čičrať sa*, pôvod a význam 95  
*Čierne*, pôvod názvu 92  
*Čierne oko*, význam názvu 270, 284  
*čierny*, pôvod a význam 95  
*čiertáž*, pôvod a význam 93  
*čik-čik*, pôvod a význam 95  
*činitel'*, význam, skloňovanie a používanie 17  
*Čirč*, pôvod názvu 164  
*čirčať*, pôvod a význam 164  
*čítateľ*, význam, skloňovanie a používanie 17  
*Číž*, pôvod názvu 95  
*čiža*, pôvod a význam 164  
*Čížatice*, pôvod názvu 164  
*čižik*, pôvod a význam 95  
*čižina*, pôvod a význam 164  
*čmýriť sa*, význam a používanie 253  
*črč, čirč*, pôvod a význam 164  
*črčať, čirčať*, pôvod a význam 164  
*čremcha*, pôvod a význam 164  
*Čremošné*, pôvod názvu 164 – 165  
*črievičník* 192  
*črmen*, pôvod a význam 92, 165  
*črn*, pôvod a význam 92, 165  
*čuka, čuk*, pôvod a význam 165  
*čukal, čukla*, pôvod a význam 165  
*Čukalovce*, pôvod názvu 165  
*čun-čun*, pôvod a význam 165  
*Čunovo*, pôvod názvu 165  
  
*Dafnis, Daphnis*, význam názvu 270  
  
*daľa, dľa*, pôvod a význam 165  
*dar*, pôvod a význam 166  
*Dara*, pôvod názvu 166  
*Dargov*, pôvod názvu 224  
*de Gaulle*, skloňovanie a pravopis 79  
*debr, debra*, pôvod a význam 166  
*Debrad'*, pôvod názvu 166  
*deci*, význam a používanie 255  
*deciliter*, význam a používanie 255  
*ded, deda*, pôvod a význam 166  
*dedač*, pôvod a význam 166  
*Dedačov*, pôvod názvu 166  
*dedina*, pôvod a význam 166 – 167  
*definícia, encyklopedická d., funkčná d., obsahová d.*, význam a používanie 204 – 210  
*degt*, pôvod a význam 167  
*degtar*, pôvod a význam 167  
*degtica*, pôvod a význam 167  
*Dechtáre*, pôvod názvu 167  
*Dechtice*, pôvod názvu 167  
*dejiny jazyka: lexika stredovekej slovenčiny* 30 – 37, 89 – 96, 164 – 171, 222 – 229, 292 – 299, 338 – 345; pôvod a význam názvu *Slovák* 211 – 215; pôvod a význam slov *fúra* a *fuder* 230 – 233; slovenská identita našich slovenských predkov 257 – 261; slovo *ruka* v právnych termínoch starej slovenčiny 346 – 349; staršia slovenská lexika 327 – 329  
*deliteľ*, význam, skloňovanie a používanie 17  
*Delta Akvaridy, δ Akvaridy*, význam názvu 270  
*desiaty, d-e roky*, význam a používanie 318  
*Detva*, pôvod názvu 167  
*deva*, pôvod a význam 167  
*devica*, pôvod a význam 167  
*Devičie*, pôvod názvu 167 – 168  
*diak*, pôvod a význam 168  
*diakov*, pôvod a význam 168

- Diaková*, pôvod názvu 168  
*Diakovce*, pôvod názvu 168  
 dialektológia: konope a výroba plátna v zemplínskom nárečí 172 – 177; označovanie farieb v slovenských nárečiach 38 – 45, 97 – 103; slovná zásoba v receptoch z Budmeríc 299 – 305  
*dierkovač*, význam a používanie 104  
*Diva*, pôvod názvu 168  
*diven*, *divin*, pôvod a význam 169  
*Diviacka Nová Ves*, pôvod názvu 168  
*diviacky*, pôvod a význam 168  
*diviací*, pôvod a význam 168  
*Diviaky*, pôvod názvu 168 – 169  
*Divin*, pôvod názvu 169  
*Divina*, pôvod názvu 169  
*Divinka*, pôvod názvu 169  
*dľa*, pôvod a význam 168  
*dlh*, *dlg*, pôvod a význam 168  
*Dlhoňa*, pôvod názvu 168 – 169  
*Dlhá Lúka*, pôvod názvu 170  
*Dlhá nad Oravou*, pôvod názvu 170  
*dlhý*, pôvod a význam 169  
*dlžen*, pôvod a význam 168  
*Dlžín*, pôvod názvu 170  
*doba*, význam a používanie 288 – 290  
*Dobroč*, pôvod názvu 222  
*Dobročná*, pôvod názvu 222  
*Dobrá*, pôvod názvu 222  
 dodávateľ 234  
*Dohňany*, pôvod názvu 222 – 223  
*dohnať*, pôvod a význam 223  
 dojča 254  
*dol*, pôvod a význam 223  
*Dolany*, pôvod názvu 223  
*dolina*, pôvod a význam 223  
*dor*, pôvod a význam 223  
*doval*, pôvod a význam 223  
*dováľať*, pôvod a význam 223  
*Dovalovo*, pôvod názvu 223 – 224  
*dráb*, pôvod a význam 224  
*Drábsko*, pôvod názvu 224  
*draga*, pôvod a význam 224  
*dráha*, *draha*, pôvod a význam 224 – 225  
*Drahovce*, pôvod názvu 224  
*draň*, *draňa*, pôvod a význam 225  
*Dravce*, pôvod názvu 225  
*dravec*, význam a používanie 289 – 291  
*drch*, pôvod a význam 226  
*drieň*, pôvod a význam 225  
*Drienčany*, pôvod názvu 225  
 drienkovica 251  
*Drienovo*, pôvod názvu 225  
*driet'*, pôvod a význam 225  
*Drietoma*, pôvod názvu 225 – 226  
*drn*, *drň*, pôvod a význam 226  
*Drňa*, pôvod názvu 225  
*Drnava*, pôvod názvu 226  
*dršek*, pôvod a význam 226  
*držať*, *držet'*, pôvod a význam 226  
*Drženice*, pôvod názvu 226  
*držina*, pôvod a význam 226 – 227  
*Držkovce*, pôvod názvu 226  
*dub*, pôvod a význam 227  
*dubina*, pôvod a význam 227  
*Dubinné*, pôvod názvu 227  
*dubnica*, pôvod a význam 227  
*dubnička*, pôvod a význam 227  
*Dubodiel*, pôvod názvu 227  
*dubokaní*, pôvod a význam 227  
*Dubová*, pôvod názvu 224  
*Dubovany*, pôvod názvu 228  
*Dubové*, pôvod názvu 228  
*Dubovec*, pôvod názvu 228  
*Dubovica*, pôvod názvu 228  
*dubový*, pôvod a význam 228  
*Dúbrava*, pôvod názvu 291  
*Dúbravica*, pôvod názvu 291  
*Dúbravka*, pôvod názvu 291  
*duda*, pôvod a význam 291  
*dudať*, pôvod a význam 291  
*Dudince*, pôvod názvu 292  
*dunaj*, *dunajiček*, pôvod a význam 292  
*Dunajov*, pôvod názvu 292  
*Duplín*, pôvod názvu 292  
*duplo*, pôvod a význam 292

- Dúžava*, pôvod názvu 292 – 293  
*dúži*, pôvod a význam 292  
*dva*, význam a používanie 255  
*dvojča, dvojčatá*, význam a používanie 253 – 254  
*dvor*, pôvod a význam 293  
*Dvorany*, pôvod názvu 293  
*Dvorčany*, pôvod názvu 293  
*dvorec*, pôvod a význam 293  
*Dvorník*, pôvod názvu 293 – 294  
*Dvorníky*, pôvod názvu 294  
*egreš*, pôvod a význam 294  
*ekvinokcium*, význam termínu 283  
*ekvipotenciála*, význam termínu 270  
*ekvipotenciálna čiara*, význam termínu 270  
*ekvipotenciálna plocha*, význam termínu 270  
*elefant*, pôvod a význam 294 – 295  
*energetický*, tvorenie, význam a používanie 306 – 307  
*energia*, význam a používanie 306 – 307  
*energičný*, tvorenie, význam a používanie 306 – 307  
*energiový*, tvorenie, význam a používanie 306 – 307  
*Epimeteus, Epimetheus*, význam názvu 270  
*eremita*, pôvod a význam 295  
*Erinome*, význam názvu 271  
*Erriapo*, význam názvu 271  
*Eta Akvaridy, η Akvaridy*, význam názvu 271  
*Euante, Euanthe*, význam názvu 271  
*Euporie*, význam názvu 271  
*Európske južné observatórium, ESO*, význam názvu 271  
*Eurydome*, význam názvu 271  
*exosféra*, význam termínu 271
- fara*, pôvod a význam 295  
*Farná*, pôvod názvu 295  
*Féba*, význam názvu 281  
*Ferdinand*, význam názvu 272
- figovník*, význam a používanie 191 – 192  
*finta*, pôvod a význam 295  
*Fintice*, pôvod názvu 295  
*fóliový* 308  
*Francisco, Francisko*, význam názvu 272  
*Frašťák*, pôvod názvu 297  
*frazeológia*: napätie apelatívnych a prírodných vzťahov vo frazeológii 262 – 266  
*fuder*, pôvod a význam 230 – 233  
*fundraiser*, význam a používanie 121 – 123  
*fúra*, pôvod a význam 230 – 233
- gáj*, pôvod a význam 295 – 296  
*galaktický disk*, význam termínu 272  
*Galanta*, pôvod názvu 339  
*Galaxia*, význam názvu 272  
*galič*, pôvod a význam 296  
*galit'*, pôvod a význam 296  
*Ganymedes, Ganymede*, význam názvu 272  
*gbel*, pôvod a význam 296  
*Gbel'any*, pôvod názvu 296  
*Gbely*, pôvod názvu 296  
*Geigerov-Müllerov počítač*, význam názvu 272  
*Gelnica*, pôvod názvu 338  
*Gemini*, význam názvu 272  
*geodetická precesia*, význam termínu 272  
*geoid*, význam termínu 273  
*geokoróna*, význam termínu 273  
*geometrodynamika*, význam termínu 273  
*George*, skloňovanie a pravopis 80  
*Gleissbergov cyklus*, význam termínu 273  
*glina*, pôvod a význam 296  
*glinik*, pôvod a význam 296 – 297  
*glog*, pôvod a význam 297  
*glogovec*, pôvod a význam 297  
*gloriola*, význam a používanie 48  
*gložé*, pôvod a význam 297  
*gniavič*, význam, skloňovanie a používanie 17

- gnilica*, pôvod a význam 338  
*gnilnica*, pôvod a význam 338  
*gnilný*, pôvod a význam 338  
*gnilý*, pôvod a význam 338  
*gniť*, pôvod a význam 338  
*gol*, pôvod a význam 338 – 339  
*gola*, pôvod a význam 339  
*goliáš*, význam, skloňovanie a používanie 17  
*gora*, pôvod a význam 339  
*gorovec*, pôvod a význam 339 – 340  
*Gortva*, pôvod názvu 344  
*gost'*, pôvod a význam 340  
*gosté*, pôvod a význam 340  
*gostica*, pôvod a význam 340  
*gostovica*, pôvod a význam 340  
*grab*, pôvod a význam 341  
*grabovec*, pôvod a význam 341  
*graň*, pôvod a význam 341  
*graňastý*, pôvod a význam 342  
*granátovník*, význam a používanie 192  
*Gnanč*, pôvod názvu 342  
*granica*, pôvod a význam 342  
*graničie*, pôvod a význam 342  
*Graz*, skloňovanie názvu 25  
*grč*, *grča*, pôvod a význam 342  
*grčeľ*, pôvod a význam 342  
*Grék*, pôvod názvu 343  
*grib*, pôvod a význam 343  
*Gribov*, pôvod názvu 343  
*Grk*, pôvod a význam 343  
*grlica*, pôvod a význam 343  
*grlo*, pôvod a význam 343  
*grnec*, pôvod a význam 343  
*grt*, pôvod a význam 344  
*grtva*, pôvod a význam 344  
*gul'*, pôvod a význam 344  
*gul'ať*, pôvod a význam 344  
*gus*, pôvod a význam 344  
*gusina*, pôvod a význam 344  
*gýčiar*, význam a používanie 120
- háj*, pôvod a význam 295 – 296
- Háj*, pôvod názvu 295 – 296  
*Halič*, pôvod názvu 296  
*Harpalyke*, význam názvu 273  
*helioseizmická holografia*, význam termínu 273  
*helioseizmológia*, význam termínu 273  
*herkulida*, význam termínu 273  
*Herkulidy*, význam názvu 273  
*Hermippe*, význam názvu 273  
*Himalia*, význam názvu 274  
*Hliník*, pôvod názvu 296 – 297  
*Hlohovec*, pôvod názvu 297  
*Hloža*, pôvod názvu 297  
*Hnilčík*, pôvod názvu 338  
*Hnilec*, pôvod názvu 338  
*Holica*, pôvod názvu 339  
*Horovce*, pôvod názvu 339 – 340  
*Hoste*, pôvod názvu 340  
*Hostice*, pôvod názvu 340  
*hrab*, význam a používanie 330 – 337  
*Hrabovec*, pôvod názvu 341  
*Hraň*, pôvod názvu 341  
*Hraničné*, pôvod názvu 342  
*Hrčeľ*, pôvod názvu 342  
*Hriadky*, pôvod názvu 342  
*Hrkovce*, pôvod názvu 343  
*Hrlica*, pôvod názvu 343  
*Hrnčiarovce*, pôvod názvu 343  
*hruška*, význam a používanie 191 – 192  
*hruškovica* 251  
*Hubice*, pôvod názvu 340  
*Hul*, pôvod názvu 344  
*Hume*, skloňovanie a pravopis 79  
*Husina*, pôvod názvu 344  
*hviezdny objekt*, význam termínu 274, 285  
*hviezdotrasenie*, význam termínu 274  
*Hydra*, význam názvu 274
- Chaldene*, význam názvu 274  
*Charlie*, skloňovanie a pravopis 80
- Ijiraq*, význam názvu 274  
*IKEA*, skloňovanie 62 – 63

- informácia*, skloňovanie 255 – 256  
*intermezzo*, skloňovanie názvu 27  
*locaste*, význam názvu 274  
*Isonoe*, význam názvu 274
- jablčkovica*, význam a používanie 251 – 252  
jablko 192  
*jablkovica*, význam a používanie 251 – 252  
jabloň 192  
JACKO, Jozef, spomienka pri príležitosti nedožitého jubilea 238 – 240  
jahodovica 251  
*jamkovač*, význam a používanie 104  
jastrabník 192  
jazyková kultúra: jazyková kultúra a verejné prejavy 3 – 7; vplyv angličtiny na slovnú zásobu slovenčiny 71 – 76  
jazyková situácia: bieloruština v 20. storočí 129 – 138  
*jota akvarida*, význam termínu 274  
*jota Akvaridy*, význam názvu 275  
*južná atlantická anomália*, význam termínu 275  
*Južné Geminy*, význam názvu 275
- kakaovník*, význam a používanie 192  
*Kale*, význam názvu 275  
*Kalifornský technologický ústav*, CALTECH, význam názvu 269, 275  
*Kalisto*, *Callisto*, význam názvu 269, 275  
*Kalyke*, význam názvu 275  
*Kalypso*, *Calypso*, význam názvu 269, 275  
*kancelária*, skloňovanie 255 – 256  
*kapor*, skloňovanie 126  
*kaprikornida*, význam termínu 275  
*Kaprikornidy*, význam názvu 275  
*Kapušany*, pôvod názvu 295  
*kávovník*, význam a používanie 192  
*kbel*, pôvod a význam 296  
*Keck I*, význam názvu 276  
*Keck II*, význam názvu 276  
*Keckovo observatórium*, význam názvu 276  
*Kiviuiq*, význam názvu 276  
*Kleskeň*, pôvod a význam mena 178 – 179  
*Knihá 2007*, zborník, recenzia 360 – 366  
*Koblenz*, skloňovanie názvu 25  
KOČIŠ, František, medailón pri príležitosti životného jubilea 308 – 309  
*kolineárnosť*, význam termínu 276  
*kolmý pohyb*, význam termínu 276  
*kolír rovnodennosti*, význam termínu 276  
*kolír snovratu*, význam termínu 276  
*kolír*, význam termínu 276  
*kometárna nomenklatúra*, význam termínu 276, 277  
*kometárne názvoslovie*, význam termínu 276, 277  
*kometárny objekt*, význam termínu 277  
*kompaktný rádiový zdroj*, význam termínu 277  
*konzervatívna sústava*, význam termínu 277  
*konzervatívna veličina*, význam termínu 277  
*konzervatívny rozptyl*, význam termínu 277  
*koplanárnosť*, význam termínu 277  
*Kosovčan*, *Kosovčanka*, význam a používanie 59 – 60  
*Kosovo*, skloňovanie 59 – 60  
*kosovský*, význam a používanie 59 – 60  
*kovariancia*, význam termínu 277  
*kozmičný objekt*, význam termínu 271, 287  
*krauliár*, význam a používanie 120  
*kultúrno-politický*, význam a pravopis 125  
*kultúrno-politický*, význam a pravopis 125  
*kultúrno-spoločenský*, význam a pravopis 125  
*Kupid*, význam názvu 269, 277  
*kurča* 254  
KVAPILOVÁ, Terézia: Nad Závody neni, recenzia 356 – 360

- kvázipravý sklon ekliptiky*, význam termínu 277
- La Fontaine*, skloňovanie a pravopis 79
- Laboratórium prúdového pohonu, JPL*, význam názvu 277
- Lagrange*, skloňovanie a pravopis 79
- lastovičník 192
- Lančár*, pôvod názvu 344
- Le Sage*, skloňovanie a pravopis 79
- Leeds*, skloňovanie názvu 20
- Lefantovce*, pôvod názvu 294 – 295
- Lepeň*, pôvod a význam mena 178 – 179
- letný slnovrat*, význam termínu 278
- link*, význam a používanie 63 – 64
- Lodge*, skloňovanie a pravopis 80
- ľubovník 192
- LÜDTKE, Christa – AUGUSTIN, Katarína: *Lehrbuch der slowakischen Sprache*, recenzia 185 – 188
- Luna*, význam názvu 278
- Lunárne a planetárne laboratórium, LPL*, význam názvu 278
- lunárny*, význam termínu 278, 283
- lunotrasenie*, význam termínu 278
- Mab*, význam názvu 278
- Malá Čausa*, pôvod názvu 90
- Malá Čierna*, pôvod názvu 92
- maláriový 308
- malinová 251
- Malý Čepčín*, pôvod názvu 91
- mandľa*, význam a používanie 192
- mandľovník*, význam a používanie 192
- mangovník 192
- Margaret*, význam názvu 278
- marhuľovica 251
- MASÁR, Ivan, nekrológ 106 – 108
- maximum meteorickej činnosti*, význam termínu 278
- medailóny: BUZÁSSYOVÁ, Klára, medailón pri príležitosti životného jubilea 352 – 353; JACKO, Jozef, spomienka pri príležitosti nedožitého jubilea 238 – 240; KOČIŠ, František, medailón pri príležitosti životného jubilea 308 – 309; MISLOVIČOVÁ, Sibyla, medailón pri príležitosti životného jubilea 241 – 243, NOVÁK, Eudovít, život a dielo 193 – 204; ŠTOLC, Jozef, spomienka pri príležitosti stého výročia narodenia 108 – 112; URBANČOK, Milan, spomienka pri príležitosti nedožitého jubilea 354 – 355
- Megaclite*, význam názvu 279
- Metone, Methone*, význam názvu 279
- miliar*, význam a používanie 120
- mimovládny*, význam a používanie 126
- minciar*, význam a používanie 120
- MISLOVIČOVÁ, Sibyla, medailón pri príležitosti životného jubilea 241 – 243
- Mliečna cesta*, význam názvu 279
- model*, význam a skloňovanie 189 – 190
- monocerida*, význam termínu 279
- Monoceridy*, význam názvu 279
- morálno-politický*, význam a pravopis 125
- morfológia: gramatický rod a skloňovanie anglických názvov hudobných skupín 216 – 221
- Mundilfari*, význam názvu 279; skloňovanie slova *aids* 20 – 29
- na*, význam a používanie 124
- národnoreprezentatívny*, význam a pravopis 125
- Narvi*, význam názvu 279
- násobiteľ*, význam, skloňovanie a používanie 17
- nebankový*, význam a používanie 126
- nekrológy: MASÁR, Ivan, nekrológ 106 – 108, PALKOVIČ, Konštantín, nekrológ 310 – 312
- nemusím, ja/ho/ju/to n.*, význam a používanie spojenia 7 – 14
- nepriamy pohyb*, význam termínu 279, 283

- Nereid, Nereida*, význam názvu 279, 280  
*nevládny*, význam a používanie 126  
*Nix*, význam názvu 279  
*Nižný Čaj*, pôvod názvu 35  
*nosič, zvukové n-e* význam, skloňovanie a používanie 14 – 17  
 NOVÁK, Ľudovít, život a dielo 193 – 204
- obratník Kozorožca*, význam termínu 280  
*obratník Raka*, význam termínu 280  
*obratník*, význam termínu 280  
*Observatórium Gemini*, význam názvu 280  
*odhlučňovač*, význam a používanie 105  
*odkaz*, význam a používanie 63 – 64  
*odvlhčiť*, tvorenie, význam a používanie 367  
*odvlhčovač*, tvorenie, význam a používanie 367  
*odvlhčovač*, tvorenie, význam a používanie 367  
*ohraničený problém troch telies*, význam termínu 280, 283  
*olivovník*, význam a používanie 192  
 OLOŠTIAK, Martin – GIANITSOVÁ-  
 OLOŠTIAKOVÁ, Lucia: Slovenský jazyk. Krok za krokom k maturite, recenzia 243 – 246  
*oltár*, pravopis názvov 190 – 191  
 onomastika: pôvod a význam mien  
*Kleskeň a Lepeň* 178 – 179; slová *breza* a *hrab* v geografických názvoch 330 – 337  
*orech*, význam a používanie 191 – 192  
*Ortosie, Orthosie*, význam názvu 280  
*ováľ polárnych žiar*, význam termínu 286, 280  
*ozdobovač, o. na šľahačku, tortový o.*, tvorenie, význam a používanie 104 – 105
- Paaliaq*, význam názvu 281  
 PALKOVIČ, Konštantín, nekrológ 310 – 312
- Pallene*, význam názvu 280  
*Pasife, Pasiphae*, význam názvu 281  
*Pasitee, Pasithee*, význam názvu 281  
*pätorča, pätorčatá*, význam a používanie 253 – 254  
*Perdita*, význam názvu 281  
*Phoebe*, význam názvu 281  
*Pierre*, skloňovanie a pravopis 79  
*pizzaiolo*, význam a používanie 119 – 120  
*pizzer, pizzér*, význam a používanie 119 – 120  
*pizziar*, význam a používanie 119 – 120  
*planetárny meteoroid*, význam termínu 281  
*planetozimál*, význam termínu 281  
*planetotrasenie*, význam termínu 281  
*p-mód*, význam termínu 281  
*pojem*, význam a používanie 321 – 327  
*poliklinika*, pravopis 256  
*Polydeuces*, význam názvu 282  
 polyfunkčnosť 256  
 polygamia 256  
*polyhistor*, pravopis 256  
*pomarančovica* 251  
*pomarančovník*, význam a používanie 191 – 192  
*pomenovanie*, význam a používanie 321 – 327  
*popolavý svit*, význam termínu 281  
*postnewtonovský efekt*, význam termínu 282  
 posudzovateľ 234  
 pozorovateľ 234  
*Považská Bystrica*, pôvod názvu 31  
 pravopis: cudzie mužské mená zakončené na nemé -e 79 – 88; názvy oltárov 190 – 191; písanie dátumu 318; pravopis zložených prídavných mien 125; zaraďovanie cudzích názvov do skloňovacieho typu podľa pravopisu 20 – 29  
*pravý sklon ekliptiky*, význam termínu 282  
*Praxidike*, význam názvu 282

- prechodová pravdepodobnosť*, význam termínu 282
- prémiový 308
- priamy pohyb*, význam termínu 282
- prijímateľ 234
- prispievateľ 234
- profesiový 308
- prográdny pohyb*, význam termínu 282
- proporcionálny počítač*, význam termín 282
- Prostor v jazyku a literatúre, zborník, recenzia 180 – 185
- Psamate, Psamathe*, význam názvu 282
- Puk, Puck*, význam názvu 282
- Rabelais*, skloňovanie názvu 27
- rad*, význam a používanie 318 – 319
- rada*, význam a používanie 318 – 319
- Ramage*, skloňovanie a pravopis 80
- ranná zora*, význam termínu 283
- Rea*, význam názvu 283
- recenzie: ANTALOVÁ, Elena: Povešť o Breslave 113 – 117; Anton Bernolák – bernolákovci – bernolákovská epocha 247 – 250; Kniha 2007, zborník 360 – 366; KVAPILOVÁ, Terézia: Nad Závodny neni 356 – 360; LÜDTKE, Christa – AUGUSTIN, Katarína: Lehrbuch der slowakischen Sprache 185 – 188; OLOŠTIAK, Martin – GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, Lucia: Slovenský jazyk. Krok za krokom k maturite 243 – 246; Prostor v jazyku a literatúre, zborník 180 – 185; ŠINDELÁŘOVÁ, Jaromíra: Modelová analýza anoikonym na Lounsku 55 – 58; VAŇKO, Juraj – KRÁĽ, Ábel – KRALČÁK, Ľubomír: Jazyk a štýl súčasnej slovenskej publicistiky 313 – 316
- referenčná sústava*, význam termínu 283
- reštringovaný problém troch telies*, význam termínu 280, 283
- retrográdny pohyb*, význam termínu 279, 283
- Rhea*, význam názvu 283
- ríbezľovica 251
- rovnodennosť*, význam termínu 283
- rozprašovač*, tvorenie, význam a používanie 105
- rozptyl žiarenia*, význam termínu 283
- Rožňavské Bystré*, pôvod názvu 30
- ruka*, pôvod a používanie 346 – 349
- ružiar; ružiarka*, význam a používanie 60 – 61
- ružiarsky*, význam a používanie 60 – 61
- ružiarstvo*, význam a používanie 60 – 61
- Saussure*, skloňovanie a pravopis 79
- Sayce*, skloňovanie a pravopis 80
- selenický*, význam termínu 278, 283
- sépiový 308
- serverovňa*, tvorenie, význam a používanie 350 – 351
- Severné Gemíny*, význam názvu 284
- Shakespeare*, skloňovanie a pravopis 79
- Siarnaq*, význam názvu 283
- Skati, Skathi*, význam názvu 284
- sklon ekliptiky*, význam termínu 284
- skloňovanie: anglických názvov hudobných skupín 216 – 221; cudzích mužských mien zakončených na nemé *-e* 79 – 88; mena *Andrea* 319; slova *model* 189 – 190; názvov *Billa, Tesco* 62 – 63; slov typu *kancelária, informácia* 255 – 256; slova *šríteľ* 14 – 17; slova *aids* 20 – 29
- slivka*, význam a používanie 191 – 192
- slivovica*, tvorenie, význam a používanie 251
- slnečná neutrínová jednotka, SNU*, význam termínu 284
- slnkotrasenie*, význam termínu 284
- slnovrat*, význam termínu 284, 285
- Slovák, starý S.*, pôvod a význam 211 – 215



- smetiar*, význam a používanie 120  
*sociálnoprávny*, význam a pravopis 125  
*solstícium*, význam termínu 284  
*spektrograf*, význam a používanie 46  
*spektrum*, význam a používanie 46  
*Spiaca krásavica*, význam názvu 270, 284  
*spin*, význam termínu 284  
*Spitzerova-Oortova hypotéza*, význam termínu 285  
*S-planétka*, význam termínu 285  
*Sponde*, význam názvu 285  
 správy: Slovenská terminologická sieť, zakladajúca konferencia 53 – 55; Studia Academia Slovaca, 43. ročník letnej školy 49 – 53  
*sprístupnený*, s. *dokument*, význam a používanie 127  
*Stará Dala*, pôvod názvu 165  
*Stará Gala*, pôvod názvu 339  
*Stefano, Stephano*, význam názvu 285  
*stelárny objekt*, význam termínu 274, 285  
*stopkatý*, význam a používanie 318  
*stopkový*, s. *zeler*, význam a používanie 317  
*stredný sklon ekliptiky*, význam termínu 285  
*stupeň voľnosti*, význam termínu 285  
*styčná vrstva*, význam termínu 285  
*Suttungr*, význam názvu 285
- šalviový 308  
*šampiňón*, význam a používanie 320  
*šampión*, význam a používanie 320  
 ŠINDELÁŘOVÁ, Jaromíra: Modelová analýza anoikoným na Lounsku, recenzie 55 – 58  
*šíritel'*, význam, skloňovanie a používanie 14 – 17  
 štandardizácia geografických názvov: slová *breza* a *hrab* v slovenských geografických názvoch 330 – 337  
*Šterusy*, pôvod názvu 94  
 ŠTOLC, Jozef, spomienka pri príležitosti stého výročia narodenia 108 – 112
- štylistika: analýza spojenia *ja ho/ju/to nemusím* 7 – 14
- Tarvos*, význam názvu 285  
*Taygete*, význam názvu 285  
*Téba*, význam názvu 286  
*Temisto*, význam názvu 286  
 terciový 308  
*termín*, význam a používanie 321 – 327  
 terminológia: charakteristika definície a jej miesto v terminológii 204 – 210; o smerovaní lekárskej terminológie 321 – 327; slovenská terminologická databáza 139 – 157; súpis termínov z astronómie 267 – 287; termíny *čas* a *doba* vo fyzikálnej a technickej terminológii 288 – 290  
*Tesco*, skloňovanie 62 – 63  
*Tetyda, Tethys*, význam názvu 286  
*Thebe*, význam názvu 286  
*Themisto*, význam názvu 286  
*Thrymr*, význam názvu 286, 287  
*transneptúnsky objekt, TNO*, význam termínu 286, 287  
*triplet*, význam termínu 287  
*trojča, trojčatá*, význam a používanie 253 – 254  
*Trymr*, význam názvu 286, 287  
 tvorenie slov: názov *serverovňa* 350 – 351; obyvateľské mená od názvu *Kosovo* 59 – 60; prídavné mená utvorené od podstatného mena *energia* 306 – 307; životná a neživotná podoba podstatného mena *model* 189 – 190; životná a neživotná podoba podstatného mena *šíritel'* 14 – 17; názvy *vyberač, vyberateľ, výberca* 234 – 237; slovesá *odvlhčiť, odvlhčovať* a podstatné meno *odvlhčovač* 367  
*Tyone, Thyone*, význam názvu 286, 287
- URBANČOK, Milan, spomienka pri príležitosti nedožitého jubilea 354 – 355

- ursida*, význam termínu 286  
*Ursidy*, význam názvu 287
- v, význam a používanie 124
- VAŇKO, Juraj – KRÁL, Ábel  
 – KRALČÁK, Lubomír: Jazyk a štýl súčasnej slovenskej publicistiky, recenzia 313 – 316
- varyto*, význam a používanie 253  
*večerná zora*, význam termínu 287  
*Veľký Cetin*, pôvod názvu 93  
*Veľká Čausa*, pôvod názvu 90  
*Veľká Čierna*, pôvod názvu 92  
*Veľký Čepčín*, pôvod názvu 91  
*vesmírny objekt*, význam termínu 271, 287  
*viacerča*, *viacerčatá*, význam a používanie 253 – 254  
*vidmo*, význam a používanie 46 – 48  
*višňa*, význam a používanie 191 – 192  
*višňovica* 251  
*vkladateľ*, význam a používanie 234 – 237  
*vrakovisko*, význam a používanie 77 – 78  
*vyberač*, význam a používanie 234 – 237  
*vyberateľ*, význam a používanie 234 – 237  
*výberca*, význam a používanie 234 – 237  
*vykrajovač*, význam a používanie 105
- výstroj*, význam a používanie 126  
*Vyšný Čaj*, pôvod názvu 35
- White*, skloňovanie a pravopis 81
- Ymir*, význam názvu 287
- zadaždiť*, význam a používanie 121  
*zakladač*, význam, skloňovanie a používanie 17  
*zalesniť*, význam a používanie 121  
*zaľudniť*, význam a používanie 121  
*zavzdušniť*, význam a používanie 121  
*zazmluvniť*, význam a používanie 120 – 121  
*zdobič*, význam a používanie 105  
*zeler*, *stopkový*, *z.*, význam a používanie 317  
*zemetrasenie*, význam termínu 287  
*Zemianska Dedina*, pôvod názvu 166 – 167  
*zimný slnovrat*, význam termínu 287  
*zmluva*, *uzavrieť z-u*, význam a používanie 121  
*zmluvný*, význam a používanie 121  
*zora*, význam termínu 287
- žalúziový 308

*Sibyla Mislovičová*

**ISSN 0023-5202**

**MIČ 49 300**